



## WHIPcream STYLE

0,5 L: 4955 (EDITION WHITE)

0,5 L: 4950

0,25 L: 4925



<b>AR</b>	ماكينة خفق الكريمة تعليمات التشغيل	2
<b>EL</b>	Σιφόν κρέμας <b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</b>	12
<b>EN</b>	Cream whipper <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	22
<b>HE</b>	מכשיר הכנת קצפת הוראות שימוש	32
<b>TR</b>	Krema aleti <b>KULLANMA KILAVUZU</b>	42

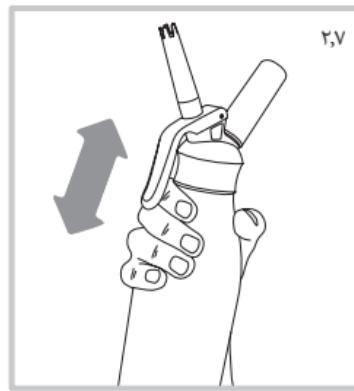
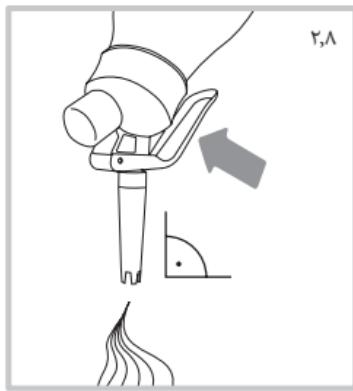
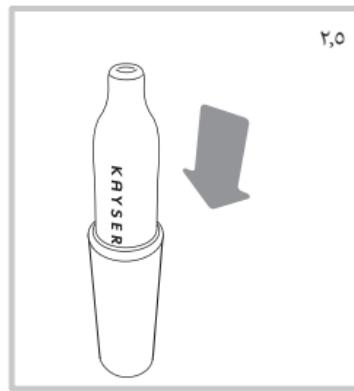
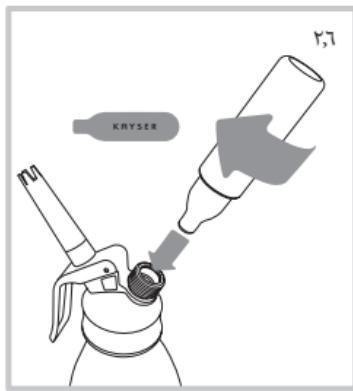
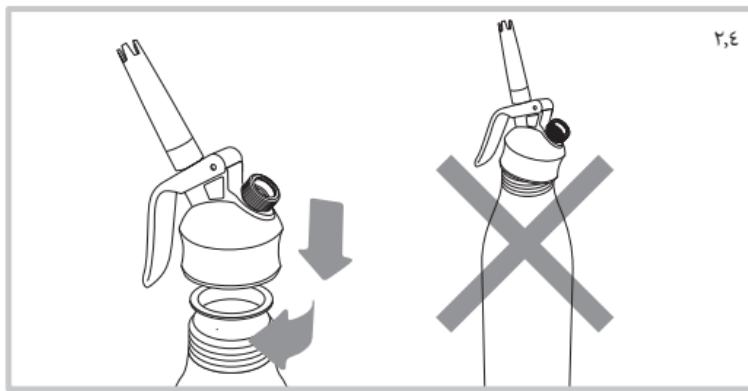
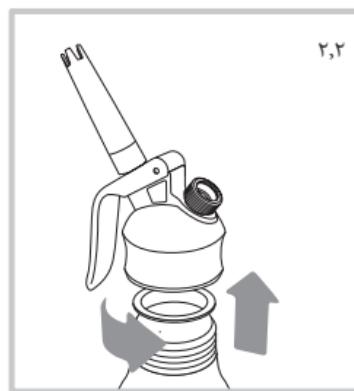
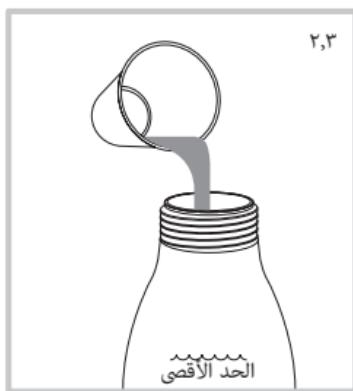
## ١. الجداول

WHIPcreamer STYLE ١,١		الجدول
٠,٥ لتر	٠,٢٥ لتر	حجم الحشو
٢٠ بار		ضغط التشغيل
٣٠ درجة مئوية إلى ١٤	ネット درجات حرارة التشغيل المسموح به	الاستخدامات المناسبة المقصودة
نعم		المنزلي
لا		القطاع التجاري
		المكونات المسموح بها
نعم		الكريمية والمنتجات المشابهة
لا		أطعمة أخرى
		التنظيف
نعم		الغسيل اليدوي
لا		غسالة الأطباق
١		أقصى عدد مسموح به ملقمات Kayser

الجدول ١,٢ قطع الغيار	
K514A	محول الفوهة
K514B	فوهة التزيين المستقيمة
K514C	فوهة التزيين على شكل زهرة تيوليب
K899	حامل الملقم
K712	غطاء الغبار
K513A	مكبس الجهاز
K750	حشية الرأس
K737	فرشاة التنظيف

## ٢. الصور





### ٣. تعليمات السلامة

ماكينات صُنع الكريمة المخفوفة هي حاويات مضغوطة تتطبق عليها احتياطات خاصة للسلامة.

١. يُرجى قراءة تعليمات التشغيل بالكامل بعناية.
٢. احتفظ بهذه التعليمات في مكان آمن للرجوع إليها في المستقبل.
٣. يجب استخدام جهاز WHIPcreamer فقط في التطبيقات المحددة في تعليمات التشغيل هذه (انظر الجدول ١,١).
٤. يتم تشغيل جهاز WHIPcreamer بالضغط. ويكون الحد الأقصى للضغط المسموح به مبيناً على قاعدة القنية وفي الجدول ١,١ وقد يؤدي الاستخدام غير الملائم لحدوث إصابة. يُرجى الرجوع إلى الجدول ١,١ للتعرف على الاستخدام المناسب المقصود والمكونات.
٥. لا يجب على الإطلاق إضافة الغازات المسالمة كمكون إلى القنية. وهي الطريقة الوحيدة للحيلولة دون حدوث انسداد أو زيادة الضغط بشكل مفاجئ ولضمان التشغيل الآمن.
٦. يُرجى الرجوع إلى الجدول ١,١ للتعرف على معلومات بشأن أقصى عدد مسموح به من الملقمات، وحجم الحشو ونطاق درجات الحرارة. يؤدي التشغيل غير الصحيح وأو الحشو الزائد لجهاز WHIPcreamer و/أو استخدام عدد ملقمات أكثر مما هو محدد و/أو تجاوز درجة الحرارة إلى زيادة الضغط في الجهاز. ولهذا السبب، تم تزويد القنية بقاعدة ثبّت منحنية للداخل. وفي حالة اثناء قاعدة التثبيت للخارج، يُرجى اتباع التعليمات الواردة في القسم "٩. تصريف الضغط" والاتصال بشركة Kayser. ولا يجب استخدام جهاز WHIPcreamer مجدداً بأي حال من الأحوال.
٧. تم تزويد رأس الجهاز بأداة مقيّدة للضغط توجد داخل الوصلة المعدنية الملولبة.
٨. لا يجب الاستمرار في استخدام ماكينة WHIPcreamer إذا حدث تشقق أو تشوّه بها.
٩. لا يجب إسقاط جهاز WHIPcreamer بأي حال من الأحوال، سواء كان مضغوطاً أو غير مضغوط. ولا يجب الاستمرار في استخدام الجهاز بعد سقوطه.
١٠. لا يجب استخدام جهاز WHIPcreamer إذا تعرض هو أو أحد أجزائه للتلف.
١١. يجب فقط استخدام قطع غيار ومكونات Kayser الأصلية.
١٢. يمكن استخدام مكونات جهاز Kayser فقط مع قطع الغيار المنشورة لنفس نوع الجهاز. تبرز حروف Kayser على قاعدة القنية وعلى حامل الملقّم. ينطوي استخدام قطع غيار خارجية على مخاطر ومن ثم لا يُسمح بها!
١٣. لا تعمد مطلقاً لفك الجهاز إلى عدد أجزاء أكبر مما هو محدد (انظر الصورة ٢,١). فقد ينطوي أي تلاعب غير مُصرح به بتجاوز تعليمات التشغيل الواردة هذه على مخاطر ويؤدي إلى إلغاء الضمان فضلاً عن إخلاء مسؤوليتنا عن الجهاز!

- .١٥ يُرجى الاتصال بشركة Kayser لطلب أي قطع غيار ضرورية (الجدول .١,٢).
- .١٦ لا يجب استخدام أي وسائل أخرى بخلاف ملقطات الكريمة من إنتاج WHIPcreamier جهاز Kayser.
- .١٧ احرص على تنظيف الجهاز جيداً قبل ملئه كل مرة (انظر القسم ٥. التنظيف) - فك الجهاز إلى القطع المحددة (انظر الصورة ٢,١ ثم نظف كلّ منها على حدة. ولا يجب أبداً تنظيف رؤوس الجهاز المصنوعة من البلاستيك والقنيات المصنوعة من الألومنيوم في غسالة الأطباق.
- .١٨ تحقق من عدم انسداد جهاز WHIPcreamier قبل كل استخدام بالضغط على الذراع بحرص. (في حالة وجود انسداد، يُرجى الرجوع إلى القسم "٨. استكشاف الأخطاء وإصلاحها").
- .١٩ لا تعمد مطلقاً لفتح WHIPcreamier عنوة. إذا لم يتثنّ فك رأس الجهاز بسهولة، فاتبع تعليمات تصريف الضغط الواردة في القسم "٩. تصريف الضغط".
- .٢٠ لا تعمد مطلقاً لفتح رأس الجهاز عنوة. إذا لم يتثنّ فك رأس الجهاز بسهولة، فاتبع تعليمات تصريف الضغط الواردة في القسم "٩. تصريف الضغط". وإذا لم يؤدّ ذلك إلى حل المشكلة، فيرجى الاتصال بشركة Kayser.
- .٢١ لا تخزن جهاز WHIPcreamier الممتليء في وضع أفقى لمنع حدوث انسداد.
- .٢٢ احفظ WHIPcreamier وملقطات الكريمة الخاصة به من Kayser بعيداً عن متناول الأطفال!
- .٢٣ استخدم WHIPcreamier فقط في نطاق درجات الحرارة المسموح به (انظر الجدول ١,١) ولا تُعرضه لأشعة الشمس المباشرة. سارع بتبريد الجهاز وتفریغه في حالة تجاوز درجات الحرارة المحددة واتبع التعليمات الواردة في القسم "٩. تصريف الضغط". ولا يجب استخدام WHIPcreamier بعد تجاوز درجات الحرارة المسموح بها.
- .٢٤ لا يجب استخدام عدد ملقطات كريمة من Kayser يتتجاوز الحد الأقصى المقرر لها، انظر قاعدة القنية أو الجدول ١,١.
- .٢٥ لا تعمد مطلقاً ملء WHIPcreamier بحجم أكبر من ذلك المحدد في الجدول ١,١.
- .٢٦ لا تستخدم مطلقاً مكونات أخرى بخلاف المحددة في الجدول ١,١.

## ٤. تعليمات التشغيل

الاستخدام المقصود: يجب استخدام WHIPcreamер في خفق المكونات المحددة في الجدول ١,١. يُرجى اتباع تعليمات التشغيل بدقة:

١. رُكِّب رأس الجهاز (الصورة ٢,٢). نظف كل استخدام على النحو المبين في القسم "٥. التنظيف". ثم أعد تجميع رأس الجهاز بإدخال مكبس الجهاز داخل الفتحة المخصصة له، وربط محول الفوهه والفوهة الخاصة بالتزين ووضع حشية الرأس بداخل رأس الجهاز - تم تناول جميع الأجزاء بالوصف في الصورة ٢,١.
٢. تحقق من حجم الحشو الأقصى المسموح به والمبين على القاعدة وعلى جانب القنيةة فضلاً عن الجدول ١,١.
٣. تتحقق من أقصى عدد ملقمات كريمة Kayser المسموح باستخدامها، وهو مبين على قاعدة القنيةة أو الجدول ١,١.
٤. تتحقق من المكونات المسموح بها، وهي مبينة في الجدول ١,١. إذا كان مسموحاً باستخدام "أطعمة أخرى"، فيجب أن تتوفر في صورة سائلة. إذا كانت هذه المكونات تحتوي على مواد صلبة، فيجب تصفيتها أولاً أو هرسها أو إذابتها لضمان خلو السائل منها تماماً.
٥. استخدم دورق قياس أو أي أداة قياس أخرى مناسبة لقياس حجم الحشو المسموح به.
٦. املأ القنيةة بالكمية التي تم قياسها (الصورة ٢,٣) وتوخ الحذر لعدم تجاوز علامة الحشو الموجودة على جانب القنيةة.
٧. تتحقق من نطاق درجات الحرارة المسموح به لاستخدام وتخزين WHIPcreamер - انظر الجدول ١,١.
٨. ضع رأس الجهاز على القنيةة مباشرةً وثبتها بإحكام (الصورة ٢,٤).
٩. أدخل ملقم كريمة Kayser ذا اللون الفضي في حامل الملقم (الصورة ٢,٥).
١٠. رُكِّب أقصى عدد مسموح به ملقمات كريمة Kayser حسبما هو وارد في القسم ٤,٣ الواحد تلو الآخر فوق السلك المعدني الخاص برأس الجهاز مع حامل الملقم (الصورة ٢,٦)، حتى يمكن سماع صوت تحرر الغاز بالقنيةة. رُجَّ جهاز WHIPcreamер ٤-٥ مرات سريعاً وبقوة أثناء تثبيت حامل الملقم كل مرة بعد تحرر الغاز بالقنيةة (الصورة ٢,٧). ويمكن خفق المكونات بحيث تصبح أكثر صلابة أو سiolة حسب طول مدة وقوف رج جهاز WHIPcreamер.
١١. قم فيما بعد بفك حامل الملقم الذي يحمل ملقم كريمة Kayser الفارغ من رأس الجهاز وضع غطاء الغبار على السلك المعدني.
١٢. لإخراج المحتويات، يجب قلب جهاز WHIPcreamер بحيث تكون القنيةة التي تحمل رأس الجهاز في وضع رأسي متوجهة للأسفل ثم الضغط على الذراع بيته (الصورة ٢,٨). لتمكن إخراج جميع المحتويات المخفورة، اضغط على الذراع فقط في هذا الموضع.

- .١٣. فك فوهة التزيين على شكل زهرة تيوليب من محول الفوهة بعد كل استخدام، واغسلها بالماء الدافئ وفرشاة التنظيف المرفقة ثم أعد تركيبها على محول الفوهة واحفظها في وضع قائم في درجة الحرارة المسموح بها (انظر الجدول ١,١).
- .١٤. لتصريف الضغط بعد إخراج جميع المحتويات، اضغط على ذراع WHIPcreamr حتى يتم إخراج الغاز بالكامل (صورة ٢,٩). يمكن فيما بعد فك رأس الجهاز بسهولة من القنية. احرص دوماً على حمل WHIPcreamr في وضع رأسي بحيث تتجه رأس الجهاز للأسفل أثناء تصريف الضغط.
- .١٥. صُنعت أغلفة ملقمات كريمة Kayser من الفولاذ. ولهذا السبب، يُرجى التخلص من الملقمات الفارغة كنفايات فولاذية أو معدنية طبقاً للوائح المحلية الخاصة بالتخلص من النفايات.

## ٥. التنظيف

- ملاحظة: يجب تنظيف WHIPcreamr جيداً قبل استخدامه أول مرة وفي كل مرة بعد إخراج محتويات القنية بشكل كامل.
- .١. قبل فتح WHIPcreamr، اضغط على الذراع لحين عدم خروج أي محتويات من القنية وتصريف كل الغاز من الجهاز (انظر الصورة ٢,٩).
- .٢. فك رأس الجهاز من القنية (الصورة ٢,٢) وقم بتفكيكها فقط إلى الأجزاء المحددة كما هو موضح في الصورة ٢,١. حرك مكبس الجهاز خارج الفتحة، وفك فوهة التزيين على شكل زهرة تيوليب ومحول الفوهة وأزل حشية الرأس من رأس الجهاز - جميع الأجزاء محددة في الصورة ٢,١.
- .٣. تحقق من طريقة التنظيف المسموح بها، وهي مبينة في الجدول ١,١ في حالة "الغسيل اليدوي"، نظف أجزاء WHIPcreamr بسائل تنظيف خفيف مستخدماً فرشاة التنظيف المرفقة. لا تعمد مطلقاً لاستخدام أدوات حادة للتنظيف. ولا تغلي الأجزاء أو تستخدم المنظفات التي تؤدي إلى تحلل الألومنيوم أو البلاستيك.
- إذا كان مسموح بطريقة التنظيف داخل "غسالة الأطباق" في الجدول ١,١، فيمكن تنظيف جميع أجزاء WHIPcreamr في غسالة الأطباق.
- .٤. بعد أن تجف جميع الأجزاء، أعد تجميع رأس الجهاز بإدخال مكبس الجهاز داخل الفتحة المخصصة له، وربط محول الفوهة وفوهة التزيين على شكل زهرة تيوليب ووضع حشية الرأس داخل رأس الجهاز - تم تحديد جميع الأجزاء في الصورة ٢,١.

## ٦. التخزين

١. احرص دوماً على تخزين WHIPcreamer فقط في نطاق درجات الحرارة المسموح به (انظر الجدول ١,١) ولا تُعرضه لأشعة الشمس المباشرة.
٢. احفظ جهاز WHIPcreamer بعد تنظيفه في مكان بارد وجاف.
٣. احفظ WHIPcreamer وملقمات الكريمة الخاصة به من Kayser بعيداً عن متناول الأطفال!

## ٧. الصيانة والإصلاح

١. إذا لم يتسع إدخال مكبس الجهاز بسهولة إلى داخل رأس الجهاز أثناء تجميع الجهاز بعد تنظيفه، فيمكن استعادة الحركة السلسة بتشحيم حشيات المكبس بزيت الطهي.
٢. يُرجى الاتصال بشركة Kayser إذا ما طرأ أي مشكلات أخرى.
٣. افحص حالة حشية الرأس والخشيتين الموجودتين على المكبس قبل كل استخدام - انظر الصورة ٢,١. إذا ظهرت علامات البلي أو حدث تسرب أثناء الاستخدام، فيجب استبدال هذه الأجزاء. قبل كل استخدام، افحص القنية ورأس الجهاز والسلك للتأكد من خلوها من علامات البلي أو التلف الممكنة. وإذا تم العثور على أي بلي أو تلف، فلا يجب استخدام WHIPcreamer بعد ذلك.
٤. إذا كنت بحاجة للحصول على أي قطع غيار أو أعمال إصلاح، فيُرجى الاتصال بشركة Kayser.
٥. لا يجب أن يتولى العملاء إجراء أعمال التعديل أو الإصلاح لجهاز WHIPcreamer وأدوات السلامة الخاصة به. فقد ينطوي أي تلاعب غير مُصرح به يتجاوز تعليمات التشغيل الواردة هذه على مخاطر ويؤدي إلى إلغاء الضمان فضلاً عن إخلاء مسؤوليتنا عن الجهاز!
٦. لإجراء أعمال الإصلاح، يُرجى إرسال جهاز WHIPcreamer خاليًا ونظيفًا ومرفقًا بجميع أجزائه إلى شركة Kayser.

## ٨. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

- .١ لا يمكن ثقب ملقم الكريمة.
  - السبب المحتمل: تستخدم الملقم غير الصحيح.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** استخدم فقط ملقمات الكريمة من Kayser. لا تستخدم أبداً الملقمات المعاد ملؤها.
  - السبب المحتمل: تعرض دبوس الثقب للتلف.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** يُرجى الاتصال بشركة Kayser.
  
- .٢ تسرب الغاز أو السائل بين الرأس والقنية عند ربط ملقم كريمة Kayser
  - يُرجى اتباع التعليمات الواردة في القسم "٩. تصريف الضغط".
  - احرص على اتباع التعليمات الواردة في تعليمات التشغيل. لا تستخدم أي قطع غيار تالفة.
  - السبب المحتمل: لم يتم تثبيت الرأس بإحكام بما يكفي.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** ثبت الرأس بإحكام على القنية.
  - السبب المحتمل: حشية الرأس مفقودة.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** أدخل حشية الرأس داخل الرأس.
  - السبب المحتمل: حشية الرأس تالفة.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** استبدل حشية الرأس التالفة بأخرى جديدة. يُرجى الاتصال بشركة Kayser.
  - السبب المحتمل: سداده القنية تالفة.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** يُرجى الاتصال بشركة Kayser.
  
- .٣ عدم سماع صوت تدفق الغاز عند تركيب ملقم كريمة Kayser، أو تسرب الغاز بين رأس الجهاز وحامل الملقم عند فك حامل الملقم.
  - السبب المحتمل: ملء الجهاز عن آخر.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** يُرجى مراعاة علامة الحشو الموجودة على الجهاز. يُرجى اتباع التعليمات الواردة في القسم "٩. تصريف الضغط". احرص على اتباع التعليمات الواردة في تعليمات التشغيل. يُرجى اتباع الأقسام ٤,٢ و ٤,٥ و ٤,٦ عند ملء قنية الجهاز.
  
- .٤ تظل الكريمة بحالتها السائلة ويتسرب الغاز من حامل الملقم عند تركيب الملقم.
  - السبب المحتمل: تم تركيب حامل الملقم ببطء شديد ونتيجة لذلك تسرب الغاز من جانب فتحة الدبوس.
  - **استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** ثبت حامل الملقم فوق السلك حتى تشعر ببعض المقاومة. ثم أدره بقوة ٤/٣ دورة أخرى.

## ٥. الكريمة شديدة السيولة.

- السبب المحتمل: لم يُرج WHIPcreamer بشكل كافٍ.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: يُرج الجهاز ٣ مرات. إذا كانت الكريمة لا تزال سائلة، فرج الجهاز ٣ مرات أخرى.
- السبب المحتمل: محتوى الدهون في الكريمة قليل للغاية.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: رُج جهاز WHIPcreamer ٤-٣ مرات أخرى لمدة قصيرة. كقاعدة عامة، استخدم الكريمة الغنية بالمحتوى الدهني (~٣٥%).
- السبب المحتمل: استخدام كريمة خفيفة أو حليب مبستر.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: برد الكريمة الخفيفة أو المبسترة لدرجة حرارة ٦ مئوية على الأقل ورُجها ١٠ مرات تقريباً. لا يجب رج WHIPcreamer قبل كل استخدام لاحق.
- السبب المحتمل: لم يتم حفظ WHIPcreamer في درجة الحرارة المناسبة.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: احفظ WHIPcreamer في نطاق درجات الحرارة المسموح به (انظر الجدول ١,١).

## ٦. الكريمة شديدة الصلابة أو سهلة التفتت.

- السبب المحتمل: تم رج جهاز WHIPcreamer أكثر مما ينبغي.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: افحص قوام الكريمة مقدماً ورُجها إذا كانت سائلة للغاية. ولا ترجها قبل كل استخدام. إذا كانت المحتويات صلبة للغاية، فيرجى ترك الجهاز في درجة حرارة الغرفة لمدة ١٥ دقيقة تقريباً ثم إعادة المحاولة. وإذا لزم الأمر، فيرجى اتباع التعليمات الواردة في القسم ٩. "تصريف الضغط". يُرجى استخدام وحفظ الجهاز في نطاق درجات الحرارة المسموح به (انظر الجدول ١,١).

## ٧. عدم خروج أي محتويات من WHIPcreamer على الرغم من استخدامه على نحو صحيح - الجهاز به انسداد.

- السبب المحتمل: حدوث انسداد بسبب تحول السائل إلى كتل أو جزيئات صلبة غير ذاتية وما إلى ذلك.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: أولاً اتبع التعليمات الواردة في القسم ٩. "تصريف الضغط" ثم التعليمات الواردة في القسم ٥. "التنظيف". يُرجى الحرص على ملء الجهاز بالسوائل والمكونات الخالية من أي جزيئات صلبة في كل الأوقات. وإذا لم يتسرّ حل المشكلة، فيرجى الاتصال بشركة Kayser.

## ٨. قاعدة القنينة مشوهة.

- السبب المحتمل: زيادة الضغط بشكل استثنائي.  
استكشاف الأخطاء وإصلاحها: اتبع التعليمات الواردة في القسم ٩. "تصريف الضغط" على الفور ولا تواصل استخدام جهاز WHIPcreamer بأي حال من الأحوال. يُرجى الاتصال بشركة Kayser.

.٩. تبقى بعض المحتويات ذات الرغوة بداخل جهاز WHIPcreamier بعد تفريغ الغاز.

- السبب المحتمل: تم استخدام WHIPcreamier بزاوية ٤٥ درجة أثناء التفريغ.

**استكشاف الأخطاء وإصلاحها:** عند إخراج المحتويات ذات الرغوة، احرص دوماً على قلب جهاز WHIPcreamier بحيث تكون القنية التي تحمل رأس الجهاز في وضع رأسي ومتوجهة للأسفل - انظر الصورة .٢,٨

## ٩. تصريف الضغط

إذا تم استخدام جهاز WHIPcreamier على نحو صحيح طبقاً للتعليمات، فيمكن تصريف الضغط من دون أي مشكلات من خلال الضغط على الذراع. وإذا لم يتثنّ فك الرأس بسهولة من الجهاز بعد إفراغه، فهناك خطر متمثل في أن تكون القنية لا تزال مضغوطة. إن صح ذلك، فضع جهاز WHIPcreamier في وضع قائم على سطح مستوٍ، وقم بتغطية فوهة التزيين على شكل زهرة تيوليب بقطعة قماش واضغط على الذراع حتى يتم تصريف الضغط تماماً من الجهاز. ولكن إذا وجدت صعوبة في إزالة رأس الجهاز، فيرجى الاتصال بشركة Kayser.

## ١٠. الضمان

تخضع جميع ماكينات خفق الكريمة من Kayser للفحص في المصنع. ولهذا السبب، نقدم ضماناً لمدة عامين من تاريخ الشراء، بشرط استخدام الجهاز وتشغيله على النحو الصحيح. ويُلغى الضمان في حالة استخدام أجزاء أو ملقطات تابعة لجهات أخرى. ولهذا السبب، نرجو منك الاحتفاظ بوثيقة الشراء وقراءة تعليمات التشغيل واحتياطات السلامة المرفقة بالجهاز بعناية.

**احرص دوماً على استخدام فقط ملقطات الكريمة من Kayser**



## 1. ΠΙΝΑΚΕΣ

<b>Πίνακας 1.1 WHIPcreamер STYLE</b>		
Όγκος πλήρωσης	0,25 L	0,5 L
Πίεση λειτουργίας (PS)	20 Bar	
Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας	+1°C έως 30°C	
<b>Συνιστώμενες χρήσεις</b>		
Οικιακή	ναι	
Επαγγελματική	όχι	
<b>Επιτρεπόμενα συστατικά</b>		
Κρέμα και παρόμοια προϊόντα	ναι	
Άλλα τρόφιμα	όχι	
<b>Καθαρισμός</b>		
Πλύσιμο στο χέρι	ναι	
Πλυντήριο πιάτων	όχι	
<b>Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός αμπουλών Kayser</b>	1	

<b>Πίνακας 1.2 Ανταλλακτικά</b>	
Προσαρμογέας στομίου	K514A
Στόμιο γαρνιρίσματος ίσιο	K514B
Στόμιο γαρνιρίσματος σε σχήμα τουλίπας	K514C
Θήκη αμπούλας	K899
Προστατευτικό καπάκι	K712
'Εμβολο συσκευής	K513A
Στεγανοποιητικός δακτύλιος κεφαλής	K750
Βουρτσάκι καθαρισμού	K737

## 2. ΕΙΚΟΝΕΣ



2.2



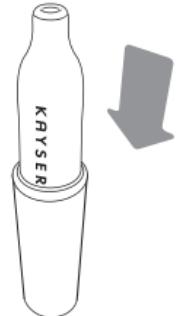
2.3



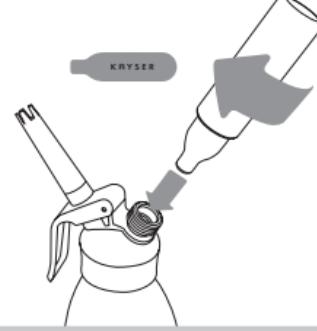
2.4



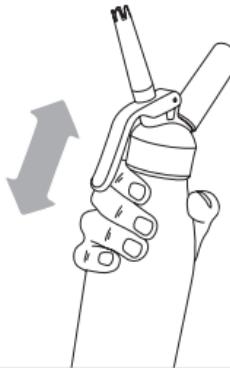
2.5



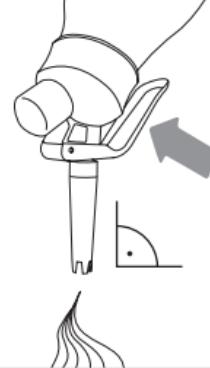
2.6



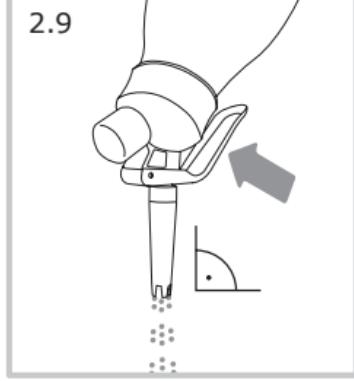
2.7



2.8



2.9



## ⚠ 3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα σιφόν κρέμας είναι φιάλες υπό πίεση για τις οποίες ισχύουν ειδικά μέτρα προστασίας.

1. Διαβάστε προσεχτικά το σύνολο των οδηγιών χρήσης.
2. Φυλάξτε σε ασφαλές μέρος τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
3. Η συσκευή WHIPCreamer προορίζεται αποκλειστικά για τις συνιστώμενες χρήσεις που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης (βλέπε Πίνακα 1.1).
4. Η συσκευή WHIPCreamer λειτουργεί υπό πίεση. Η μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας (PS) αναγράφεται στον πάτο της φιάλης της συσκευής, καθώς και στον Πίνακα 1.1. Τυχόν ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς. Για τις συνιστώμενες χρήσεις και τα κατάλληλα συστατικά, ανατρέξτε στον Πίνακα 1.1.
5. Δεν πρέπει ποτέ να εισέρχονται υγροποιημένα αέρια στη φιάλη της συσκευής ως συστατικά. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αποφευχθεί τυχόν έμφραξη ή ξαφνική αύξηση της πίεσης και να εξασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία της συσκευής.
6. Για πληροφορίες σχετικά με τον μέγιστο επιτρεπόμενο αριθμό αμπουλών, τον όγκο πλήρωσης και το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας, ανατρέξτε στον Πίνακα 1.1.
7. Ο λανθασμένος χειρισμός, η υπερπλήρωση της συσκευής WHIPCreamer, η χρήση περισσότερων αμπουλών από τις επιτρεπόμενες και/ή η υπέρβαση της θερμοκρασίας οδηγούν σε υπερβολική αύξηση της πίεσης στη συσκευή WHIPCreamer. Για αυτό τον λόγο, η φιάλη της συσκευής διαθέτει πάτο ασφαλείας που είναι καμπυλωτός προς τα μέσα. Εάν ο πάτος ασφαλείας καμπυλώσει προς τα έξω, ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης» και απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser. Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή WHIPCreamer.
8. Η κεφαλή της συσκευής διαθέτει μια διάταξη μείωσης της πίεσης, η οποία βρίσκεται στον μεταλλικό σπειροειδή σύνδεσμο.
9. Δεν επιτρέπεται η περαιτέρω χρήση της συσκευής WHIPCreamer εάν εντοπίσετε επάνω της ρωγμές ή σημεία παραμόρφωσης.
10. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή WHIPCreamer να πέφτει κάτω – είτε είναι υπό πίεση είτε όχι. Εάν η συσκευή WHIPCreamer πέσει κάτω, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί περαιτέρω.
11. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή WHIPCreamer ή τα εξαρτήματά της εάν έχουν υποστεί ζημιά.
12. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα της Kayser.
13. Τα εξαρτήματα της συσκευής Kayser μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μαζί με τα αντίστοιχα εξαρτήματα του ίδιου τύπου συσκευής. Το όνομα Kayser αναγράφεται στην κεφαλή της συσκευής, στον πάτο της φιάλης της συσκευής, καθώς και στη θήκη της αμπούλας. Η χρήση εξαρτημάτων τρίτων κατασκευαστών είναι επικίνδυνη και ως εκ τούτου απαγορεύεται!

14. Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή σε περισσότερα κομμάτια από αυτά που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες (Εικόνα 2.1). Κάθε μη εξουσιοδοτημένη χρήση, η οποία δεν τηρεί τις παρούσες οδηγίες χρήσης, μπορεί να προκαλέσει κινδύνους και έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης και τον αποκλεισμό κάθε ευθύνης!
15. Για τυχόν ανταλλακτικά που χρειάζεστε (Πίνακας 1.2), απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.
16. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε άλλα μέσα, πέρα από τις αμπούλες κρέμας Kayser, προκειμένου να θέσετε υπό πίεση τη συσκευή WHIPCreamer.
17. Πριν από κάθε πλήρωση, καθαρίζετε προσεχτικά τη συσκευή (βλέπε Ενότητα «5. Καθαρισμός»). Αποσυναρμολογείτε πάντα τη συσκευή στα εξαρτήματα που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης (βλέπε Εικόνα 2.1) και καθαρίζετε το καθένα ξεχωριστά. Η πλαστική κεφαλή της συσκευής και η αλουμινένια φιάλη της συσκευής δεν πρέπει ποτέ να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων.
18. Πριν από κάθε χρήση, πιέστε προσεκτικά τον μοχλό για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή WHIPCreamer δεν είναι φραγμένη. (Σε περίπτωση έμφραξης, βλέπε Ενότητα «8. Αντιμετώπιση προβλημάτων».)
19. Μην ανοίγετε ποτέ βίαια τη συσκευή WHIPCreamer που είναι υπό πίεση. Εάν δεν μπορείτε να ξεβιδώσετε εύκολα την κεφαλή της συσκευής, ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης».
20. Μην ανοίγετε ποτέ βίαια την κεφαλή της συσκευής WHIPCreamer. Εάν δεν μπορείτε να ανοίξετε εύκολα την κεφαλή της συσκευής, ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης». Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.
21. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν έμφραξη, μην αποθηκεύετε σε οριζόντια θέση τη συσκευή WHIPCreamer όταν είναι γεμάτη.
22. Φυλάσσετε μακριά από τα παιδιά τη συσκευή WHIPCreamer, καθώς και τις αντίστοιχες αμπούλες κρέμας Kayser!
23. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή WHIPCreamer μόνο στο επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας (βλέπε Πίνακα 1.1) και μην την εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως. Σε περίπτωση υπέρβασης του άνω ορίου της θερμοκρασίας, κρυώστε αμέσως τη συσκευή και ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης». Εάν υπάρξει υπέρβαση του άνω ορίου της θερμοκρασίας, η συσκευή WHIPCreamer δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί περαιτέρω.
24. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ περισσότερες αμπούλες κρέμας Kayser από τον μέγιστο επιτρεπόμενο αριθμό. Ανατρέξτε στον πάτο της φιάλης της συσκευής ή στον Πίνακα 1.1.
25. Κατά την πλήρωση της συσκευής WHIPCreamer, μην υπερβαίνετε τον όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στον Πίνακα 1.1.
26. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ άλλα συστατικά εκτός αυτών που αναγράφονται στον Πίνακα 1.1.

## 4. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**Συνιστώμενη χρήση:** Η συσκευή WHIPcreamер χρησιμοποιείται για τη δημιουργία κρέμας με τα συστατικά που αναγράφονται στον Πίνακα 1.1. Ακολουθείτε με ακρίβεια τις οδηγίες χρήσης:

1. Ξεβιδώστε την κεφαλή της συσκευής (Εικόνα 2.2). Πριν από κάθε χρήση, καθαρίστε τη συσκευή WHIPcreamер σύμφωνα με την Ενότητα «5. Καθαρισμός». Στη συνέχεια, τοποθετήστε ξανά την κεφαλή της συσκευής, σπρώχνοντας το έμβολο της συσκευής στο προβλεπόμενο άνοιγμα, βιδώνοντας τον προσαρμογέα στομίου και το στόμιο γαρνιρίσματος και τοποθετώντας τον στεγανοποιητικό δακτύλιο κεφαλής στην κεφαλή της συσκευής. Όλα τα εξαρτήματα περιγράφονται στην Εικόνα 2.1.
2. Ανατρέξτε στον πάτο και στο πλάι της φιάλης της συσκευής ή στον Πίνακα 1.1 για να ενημερωθείτε σχετικά με τον μέγιστο επιτρεπόμενο όγκο πλήρωσης.
3. Ανατρέξτε στον πάτο της φιάλης της συσκευής ή στον Πίνακα 1.1 για να ενημερωθείτε σχετικά με τον μέγιστο επιτρεπόμενο αριθμό αμπουλών κρέμας Kayser που μπορούν να χρησιμοποιηθούν.
4. Ανατρέξτε στον Πίνακα 1.1 για να ενημερωθείτε σχετικά με τα επιτρεπόμενα συστατικά. Όταν επιτρέπονται επίσης «άλλα τρόφιμα», αυτά πρέπει να είναι σε υγρή μορφή. Εάν περιέχουν στερεά συστατικά, πρέπει πρώτα να περαστούν από σουρωτήρι, να πολτοποιηθούν ή να διαλυθούν, ώστε το υγρό να μην περιέχει καθόλου σωματίδια.
5. Μετρήστε τον επιτρεπόμενο όγκο πλήρωσης με ένα δοχείο ογκομέτρησης ή με κάποιο παρόμοιο μετρητή.
6. Γεμίστε τη φιάλη της συσκευής (Εικόνα 2.3) με την ποσότητα που έχετε μετρήσει και προσέξτε να μην υπερβείτε το ενδεικτικό σημάδι πλήρωσης στο πλάι της φιάλης της συσκευής.
7. Ανατρέξτε στον Πίνακα 1.1 για να ενημερωθείτε σχετικά με το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας κατά τη χρήση και κατά την αποθήκευση της συσκευής WHIPcreamер.
8. Τοποθετήστε την κεφαλή της συσκευής απευθείας επάνω στη φιάλη της συσκευής και βιδώστε την σφιχτά (Εικόνα 2.4).
9. Τοποθετήστε την αμπούλα κρέμας Kayser, χρώματος ασημί, στη θήκη της αμπούλας (Εικόνα 2.5).
10. Βιδώστε διαδοχικά τον μέγιστο αριθμό αμπουλών κρέμας Kayser με τη θήκη της αμπούλας στον μεταλλικό σπειροειδή σύνδεσμο της κεφαλής της συσκευής (Εικόνα 2.6), σύμφωνα με το Σημείο 4.3, έως ότου ακουστεί η εισροή αερίου. Μετά την εισροή του αερίου, ανακινείτε πάντα 4 -5 φορές με σύντομες και δυνατές κινήσεις τη συσκευή WHIPcreamер με βιδωμένη τη θήκη της αμπούλας (Εικόνα 2.7). Ανάλογα με τη διάρκεια και την ένταση της κίνησης, το περιεχόμενο γίνεται πιο ρευστό ή πιο πηχτό.
11. Στη συνέχεια, ξεβιδώστε τη θήκη της αμπούλας με την άδεια αμπούλα κρέμας Kayser από την κεφαλή της συσκευής και τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι επάνω στον μεταλλικό σπειροειδή σύνδεσμο.

12. Για να αφαιρέσετε το περιεχόμενο, γυρίστε ανάποδα τη συσκευή WHIPCreamer έτσι ώστε η φιάλη της συσκευής μαζί με την κεφαλή της συσκευής να είναι στραμμένες κάθετα προς τα κάτω και πιέστε σιγά-σιγά τον μοχλό (Εικόνα 2.8). Για να αφαιρέσετε πλήρως το κρεμώδες περιεχόμενο, πιέστε τον μοχλό μόνο σε αυτήν τη θέση.
13. Μετά από κάθε χρήση, ξεβιδώστε το στόμιο γαρνιρίσματος από τον προσαρμογέα στομίου, ξεπλύνετε το με ζεστό νερό και καθαρίστε το με το βουρτσάκι καθαρισμού που παρέχεται με τη συσκευή, βιδώστε το ξανά στον προσαρμογέα στομίου και φυλάξτε το σε όρθια θέση στην επιτρεπόμενη θερμοκρασία (βλέπε Πίνακα 1.1).
14. Για την εκτόνωση της πίεσης μετά την πλήρη αφαίρεση του περιεχομένου, πιέστε τον μοχλό της συσκευής WHIPCreamer έως ότου απελευθερωθεί πλήρως το αέριο (Εικόνα 2.9). Στη συνέχεια, η κεφαλή της συσκευής μπορεί να ξεβιδωθεί εύκολα από τη φιάλη της συσκευής. Κατά την εκτόνωση της πίεσης, κρατάτε πάντα τη συσκευή WHIPCreamer κάθετα με την κεφαλή της συσκευής προς τα κάτω.
15. Το περιβλήμα των αμπουλών κρέμας Kayser είναι φτιαγμένο από χάλυβα. Ως εκ τούτου, απορρίψτε τις άδειες αμπούλες κρέμας Kayser σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη απορριμμάτων χάλυβα ή μεταλλικών απορριμμάτων.

## 5. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**Υπόδειξη:** Πριν την πρώτη χρήση και μετά από κάθε πλήρη αφαίρεση του περιεχομένου της φιάλης, η συσκευή WHIPCreamer πρέπει να καθαρίζεται προσεχτικά.

1. Πριν το άνοιγμα της συσκευής WHIPCreamer, πιέστε τον μοχλό έως ότου να μη βγαίνει πλέον καθόλου περιεχόμενο και καθόλου αέριο (βλέπε Εικόνα 2.9).
2. Ξεβιδώστε την κεφαλή της συσκευής από τη φιάλη της συσκευής (Εικόνα 2.2) και αποσυναρμολογήστε μόνο στα κομμάτια που απεικονίζονται στην Εικόνα 2.1. Αφαιρέστε το έμβολο της συσκευής από το άνοιγμα, ξεβιδώστε το στόμιο γαρνιρίσματος και τον προσαρμογέα στομίου και αφαιρέστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο κεφαλής από την κεφαλή της συσκευής. Όλα τα εξαρτήματα περιγράφονται στην Εικόνα 2.1.
3. Ανατρέξτε στον Πίνακα 1.1 για να ενημερωθείτε σχετικά με την επιτρεπόμενη μέθοδο καθαρισμού. Στο «πλύσιμο στο χέρι», καθαρίστε τα εξαρτήματα της συσκευής WHIPCreamer με ένα ήπιο απορρυπαντικό πιάτων και με το βουρτσάκι καθαρισμού που παρέχεται με τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό της συσκευής. Ποτέ μη βράζετε τα εξαρτήματα για να τα καθαρίσετε και ποτέ μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που καταστρέφουν τον ανοξείδωτο χάλυβα, το αλουμίνιο ή το πλαστικό.  
Εάν στον Πίνακα 2.1 επιτρέπεται η μέθοδος καθαρισμού «πλυντήριο πιάτων», τότε όλα τα εξαρτήματα της συσκευής WHIPCreamer μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων.

4. Όταν όλα τα εξαρτήματα έχουν στεγνώσει, τοποθετήστε ξανά την κεφαλή της συσκευής, σπρώχνοντας το έμβολο της συσκευής στο προβλεπόμενο άνοιγμα, βιδώνοντας τον προσαρμογέα στομίου και το στόμιο γαρνιρίσματος και τοποθετώντας τον στεγανοποιητικό δακτύλιο κεφαλής στην κεφαλή της συσκευής. Όλα τα εξαρτήματα περιγράφονται στην Εικόνα 1.1.

## 6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Όταν η συσκευή WHIPcreamер είναι γεμάτη πρέπει να την αποθηκεύετε μόνο στο επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας (βλέπε Πίνακα 1.1) και να μην την εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως.
2. Όταν η συσκευή WHIPcreamер είναι άδεια και καθαρή πρέπει να την αποθηκεύετε σε δροσερό και ξηρό μέρος.
3. Φυλάσσετε μακριά από τα παιδιά τη συσκευή WHIPcreamер, καθώς και τις αντίστοιχες αμπούλες κρέμας Kayser!

## 7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

1. Εάν μετά τον καθαρισμό, κατά τη συναρμολόγηση της κεφαλής της συσκευής, το έμβολο της συσκευής δεν μπορεί να τοποθετηθεί εύκολα στην κεφαλή της συσκευής, λιπάνετε τις στεγανοποιήσεις του εμβόλου με μαγειρικό λάδι προκειμένου να αποκατασταθεί η ομαλή τοποθέτηση του εξαρτήματος.
2. Για τυχόν άλλα προβλήματα, απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.
3. Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε την κατάσταση του στεγανοποιητικού δακτυλίου κεφαλής και των δύο στεγανοποιήσεων στο έμβολο της συσκευής – βλέπε Εικόνα 2.1. Σε περίπτωση εμφανών σημείων φθοράς ή διαρροών κατά τη χρήση, τα εξαρτήματα αυτά πρέπει να αντικατασταθούν. Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε επίσης τη φιάλη της συσκευής, την κεφαλή της συσκευής, καθώς και τα σπειρώματα για τυχόν σημεία φθοράς ή για ζημιές. Εάν εντοπίσετε φθορά ή ζημιά, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί περαιτέρω η συσκευή WHIPcreamер.
4. Για τυχόν ανταλλακτικά ή για εργασίες επισκευής, απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.
5. Απαγορεύεται να πραγματοποιείτε μόνοι σας τροποποιήσεις ή επισκευές στη συσκευή WHIPcreamер και στις διατάξεις ασφαλείας που διαθέτει. Κάθε μη εξουσιοδοτημένη χρήση, η οποία δεν τηρεί τις παρούσες οδηγίες χρήσης, μπορεί να προκαλέσει κινδύνους και έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης και τον αποκλεισμό κάθε ευθύνης!
6. Σε περίπτωση επισκευής, πρέπει πάντα να αδειάζετε τη συσκευή WHIPcreamер, να την καθαρίζετε και να τη στέλνετε μαζί με όλα τα εξαρτήματά της στην εταιρεία Kayser.

## 8. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### 1. Δεν τρυπιέται η αμπούλα κρέμας.

- Πιθανή αιτία: Χρησιμοποιείτε λάθος αμπούλα.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Χρησιμοποιείτε μόνο αμπούλες κρέμας Kayser. Μη χρησιμοποιείτε επαναχρησιμοποιούμενες αμπούλες.
- Πιθανή αιτία: Η ακίδα διάτρησης έχει υποστεί ζημιά.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.

### 2. Όταν βιδώνετε την αμπούλα κρέμας Kayser, διαφεύγει αέριο ή υγρό μεταξύ της κεφαλής της συσκευής και της φιάλης της συσκευής.

Ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης». Βεβαιωθείτε ότι ακολουθήσατε τις οδηγίες χρήσης. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.

- Πιθανή αιτία: Δεν έχετε βιδώσει αρκετά σφιχτά την κεφαλή της συσκευής.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Βιδώστε σφιχτά την κεφαλή της συσκευής στη φιάλη της συσκευής.
- Πιθανή αιτία: Λείπει ο στεγανοποιητικός δακτύλιος της κεφαλής.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Τοποθετήστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο κεφαλής στην κεφαλή της συσκευής.
- Πιθανή αιτία: Ο στεγανοποιητικός δακτύλιος κεφαλής έχει υποστεί ζημιά.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Αντικαταστήστε τον κατεστραμμένο στεγανοποιητικό δακτύλιο κεφαλής με έναν καινούργιο. Απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.
- Πιθανή αιτία: Η επιφάνεια στεγανοποίησης της φιάλης της συσκευής έχει υποστεί ζημιά.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.

### 3. Όταν βιδώνετε την αμπούλα κρέμας Kayser δεν ακούγεται η εισροή αερίου ή, όταν ξεβιδώνετε τη θήκη της αμπούλας διαφεύγει αέριο μεταξύ της κεφαλής της συσκευής και της θήκης της αμπούλας.

- Πιθανή αιτία: Έχετε γεμίσει υπερβολικά τη συσκευή.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Λάβετε υπόψη το σημάδι πλήρωσης της συσκευής. Ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης». Βεβαιωθείτε ότι ακολουθήσατε τις οδηγίες χρήσης. Για την πλήρωση της φιάλης της συσκευής, ακολουθήστε τις Ενότητες 4.2, 4.5 και 4.6.

### 4. Η κρέμα παραμένει ρευστή και το αέριο σφυρίζει στη θήκη της αμπούλας όταν βιδώνετε την αμπούλα.

- Πιθανή αιτία: Η θήκη της αμπούλας βιδώθηκε πολύ αργά με αποτέλεσμα το αέριο να διαφεύγει από την οπή της ακίδας.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Βιδώστε τη θήκη της αμπούλας στον σπειροειδή σύνδεσμο έως ότου αισθανθείτε μια μικρή αντίσταση. Στη συνέχεια, συνεχίστε να βιδώνετε με ένταση για περίπου 3/4 της περιστροφής.

## 5. Η κρέμα είναι υπερβολικά ρευστή.

- Πιθανή αιτία: Δεν ανακινήσατε αρκετά τη συσκευή WHIPCreamer.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Ανακινήστε τη συσκευή 3 φορές. Εάν η κρέμα παραμένει ρευστή, ανακινήστε ακόμα 3 φορές τη συσκευή.
- Πιθανή αιτία: Η κρέμα που έχετε χρησιμοποιήσει έχει πολύ χαμηλά λιπαρά.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Ανακινήστε ξανά για 3 - 4 φορές με σύντομες κινήσεις. Χρησιμοποιείτε κατά κανόνα κρέμα με υψηλό περιεχόμενο λιπαρών (~35%).
- Πιθανή αιτία: Χρησιμοποιήσατε κρέμα χαμηλών λιπαρών ή μακράς διάρκειας.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Κρυώστε την κρέμα χαμηλών λιπαρών ή μακράς διάρκειας τουλάχιστον στους 6°C και ανακινήστε τη συσκευή περίπου 10 φορές. Δεν πρέπει να ανακινείτε τη συσκευή WHIPCreamer πριν από κάθε περαιτέρω αφαίρεση του περιεχομένου.
- Πιθανή αιτία: Η συσκευή WHIPCreamer δεν είχε αποθηκευτεί στη σωστή θερμοκρασία.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Αποθηκεύετε τη συσκευή WHIPCreamer στο επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας (βλέπε Πίνακα 1.1).

## 6. Η κρέμα είναι υπερβολικά πηχτή ή κοκκώδης.

- Πιθανή αιτία: Ανακινήσατε πάρα πολύ τη συσκευή WHIPCreamer.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Ελέγχετε εκ των προτέρων την πυκνότητα της κρέμας και, εάν είναι πολύ ρευστή, ανακινήστε ξανά. ΜΗΝ ανακινείτε τη συσκευή πριν από ΚΑΘΕ αφαίρεση του περιεχομένου! Εάν το περιεχόμενο είναι υπερβολικά πηχτό, αφήστε τη συσκευή σε θερμοκρασία δωματίου για περίπου 15 λεπτά και δοκιμάστε ξανά. Εάν χρειάζεται, ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης». Χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο στο επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας (βλέπε Πίνακα 1.1).

## 7. Παρά τον σωστό χειρισμό, δεν βγαίνει τίποτα από τη συσκευή WHIPCreamer - η συσκευή έχει φράξει.

- Πιθανή αιτία: Έχει προκληθεί έμφραξη διότι το υγρό έχει αποκτήσει την υφή τυριού, λόγω σωματιδίων που δεν έχουν διαλυθεί ή άλλων παρόμοιων αιτιών.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Αρχικά, ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης» και, στη συνέχεια, τις οδηγίες στην Ενότητα «5. Καθαρισμός». Γεμίζετε πάντα τη συσκευή μόνο με υγρά συστατικά που δεν περιέχουν σωματίδια! Εάν ωστόσο το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.

## 8. Ο πάτος της φιάλης της συσκευής έχει παραμορφωθεί.

- Πιθανή αιτία: Υπερβολική αύξηση της πίεσης.  
Αντιμετώπιση προβλήματος: Ακολουθήστε αμέσως τις οδηγίες στην Ενότητα «9. Εκτόνωση πίεσης» και μη χρησιμοποιήσετε υπό οποιεσδήποτε συνθήκες περαιτέρω τη συσκευή WHIPCreamer! Απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.

**9. Μετά την εκκένωση του αερίου, παραμένει ακόμα ένα μέρος του κρεμώδους περιεχομένου μέσα στη συσκευή WHIPcream.**

- Πιθανή αιτία: Κατά την εκκένωση, κρατούσατε τη συσκευή WHIPcream με γωνία 45°.  
**Αντιμετώπιση προβλήματος:** Κατά την αφαίρεση του κρεμώδους περιεχομένου, αναποδογυρίζετε πάντα τη συσκευή WHIPcream έτσι ώστε η φιάλη της συσκευής μαζί με την κεφαλή της συσκευής να είναι κάθετα στραμμένες προς τα κάτω – βλέπε Εικόνα 2.8.

## 9. ΕΚΤΟΝΩΣΗ ΠΙΕΣΗΣ

Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή WHIPcream σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, η εκτόνωση της πίεσης πραγματοποιείται χωρίς πρόβλημα, με την πίεση του μοχλού. Εάν δεν μπορείτε να ξεβιδώσετε εύκολα την κεφαλή της συσκευής από την άδεια συσκευή, υπάρχει ο κίνδυνος να είναι ακόμα υπό πίεση το εσωτερικό της φιάλης της συσκευής.

Εάν συμβαίνει κάτι τέτοιο, τοποθετήστε τη συσκευή WHIPcream όρθια επάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κρατήστε ένα πανί πάνω στο στόμιο γαρνιρίσματος και πιέστε τον μοχλό έως ότου να μην υπάρχει πλέον πίεση μέσα στη συσκευή WHIPcream. Εάν μετά από αυτό εξακολουθεί να μην μπορεί να ξεβιδωθεί εύκολα η κεφαλή της συσκευής, απευθυνθείτε στην εταιρεία Kayser.

## 10. ΕΓΓΥΗΣΗ

Κάθε σιφόν κρέμας Kayser υπόκειται σε διεξοδικούς εργοστασιακούς ελέγχους. Ως εκ τούτου, παρέχουμε εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία που αναγράφεται στην απόδειξη αγοράς, εφόσον η συσκευή χρησιμοποιείται και λειτουργεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Σε περίπτωση χρήσης εξαρτημάτων ή αμπουλών τρίτων κατασκευαστών, ακυρώνεται η εγγύηση. Για αυτό τον λόγο, φυλάξτε την απόδειξη αγοράς και διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης και τα μέτρα προστασίας.

**Χρησιμοποιείτε μόνο αμπούλες κρέμας της Kayser.**



## 1. TABLES

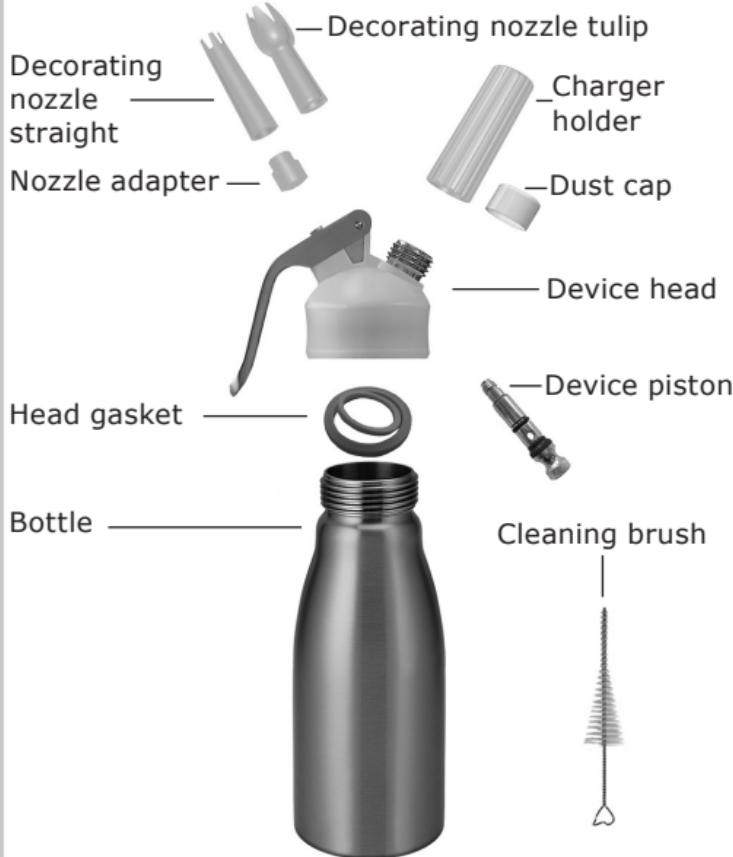
<b>Table 1.1 WHIPcreamier STYLE</b>		
Filling volume	0.25 l	0.5 l
Operating pressure (PS)	20 bar	
Permitted temperature range	+1°C to 30°C	
<b>Suitable intended uses</b>		
Household	yes	
Commercial sector	no	
<b>Permitted ingredients</b>		
Cream and similar products	yes	
Other foodstuffs	no	
<b>Cleaning</b>		
Hand wash	yes	
Dishwasher	no	
<b>Maximum permitted number of Kayser chargers</b>		1

**Table 1.2 Spare Parts**

Nozzle adapter	K514A
Decorating nozzle straight	K514B
Decorating nozzle tulip	K514C
Charger holder	K899
Dust cap	K712
Device piston	K513A
Head gasket	K750
Cleaning brush	K737

## 2. IMAGES

2.1



2.2



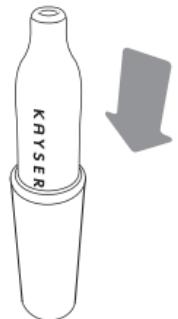
2.3



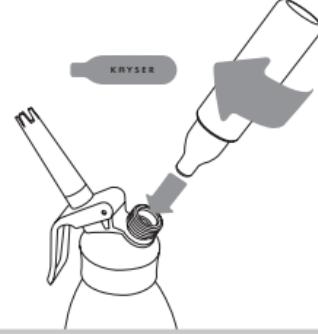
2.4



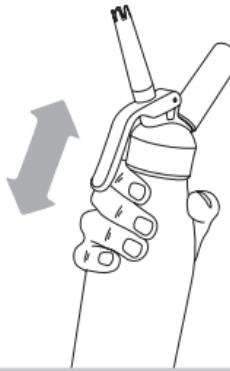
2.5



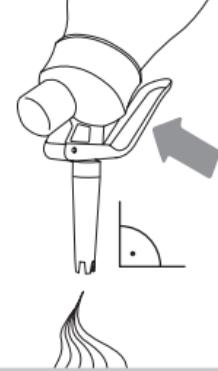
2.6



2.7



2.8



2.9



## ⚠ 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Cream whippers are pressurised containers for which special safety precautions apply.

1. Please read the entire operating instructions carefully.
2. Keep these instructions safely for future use.
3. The WHIPcreamer is intended solely for the applications specified in these operating instructions (see Table 1.1).
4. The WHIPcreamer is operated under pressure. The maximum permitted operating pressure PS is indicated on the base of the bottle and in Table 1.1. Improper use may result in injury. Please refer to Table 1.1 for suitable intended use and ingredients.
5. Liquefied gases may never be added as an ingredient in the bottle. This is the only way to prevent blockage or a sudden pressure increase and to guarantee safe operation.
6. Please refer to Table 1.1 for information concerning the maximum permitted number of chargers, filling volume and temperature range.
7. Incorrect operation, over-filling of the WHIPcreamer, use of more chargers than specified and/or exceeding of the temperature will cause overpressure in the WHIPcreamer. For this reason the bottle is fitted with a safety base which is curved inwards. In the event the safety base bends outwards, please follow the instructions in section "9. Pressure relief" and contact the company Kayser. Under no circumstances may the WHIPcreamer be used again.
8. The device head is fitted with a pressure limiting device, which is located in the metallic threaded connection.
9. The WHIPcreamer may no longer be used if it is cracked or deformed.
10. Never drop the WHIPcreamer, neither when pressurised nor depressurised. A WHIPcreamer that has been dropped may no longer be used.
11. Do not use a damaged WHIPcreamer or damaged parts.
12. Only original Kayser spare parts and components may be used.
13. Kayser device components may only be used with the corresponding parts of the same device type. The Kayser lettering is featured on the base of the bottle and on the charger holder. The use of third-party parts is hazardous and therefore not permitted!
14. Never disassemble into more parts than specified (see image 2.1). Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!

15. Please contact the company Kayser for any necessary spare parts (Table 1.2).
16. Never use other media than Kayser cream chargers to pressurise the WHIPcreamer.
17. Thoroughly clean the device before each new filling (see section "5. Cleaning") - always disassemble it into the specified parts (see image 2.1) and clean these individually. Device heads made of plastic and bottles made of aluminium must never be cleaned in a dishwasher.
18. Check that the WHIPcreamer is not blocked before every use by carefully pressing the lever. (In the event of a blockage please refer to the section "8. Troubleshooting".)
19. Never force the pressurised WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief".
20. Never force the device head of the WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief". Should this not solve the problem, please contact the company Kayser.
21. Do not store the filled WHIPcreamer horizontally in order to prevent a blockage.
22. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!
23. Only use the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight. Immediately cool and empty the device in the event of the temperature being exceeded and follow the instructions in section "9. Pressure relief". The WHIPcreamer may no longer be used after the temperature has been exceeded.
24. Never use more than the maximum permitted number of Kayser cream chargers, see base of the bottle or Table 1.1.
25. Never fill the WHIPcreamer with a volume above that indicated in Table 1.1.
26. Never use ingredients other than those indicated in Table 1.1.

## 4. OPERATING INSTRUCTIONS

**Intended use:** The WHIPcreamer is to be used for the whipping of the ingredients specified in Table 1.1. Please follow the operating instructions exactly:

1. Unscrew the device head (image 2.2). Clean the WHIPcreamer before every use as described in section "5. Cleaning". Then reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are described in image 2.1.
2. Verify the maximum permitted filling volume that is indicated on the base and the side of the bottle as well as in Table 1.1.
3. Verify the maximum permitted number of Kayser cream chargers to be used, see base of the bottle or Table 1.1.
4. Verify the permitted ingredients, see Table 1.1. If "other foodstuffs" are also permitted, these must be available in liquid form. If such ingredients should contain solids they must first be passed through a sieve, mashed or dissolved to ensure the liquid is completely free of particles.
5. Use a measuring beaker, or other suitable measuring device, to measure the permitted filling volume.
6. Fill the measured amount into the bottle (image 2.3) taking care not to exceed the filling mark on the side of the bottle.
7. Verify the permitted temperature range for the use and storage of the WHIPcreamer - see Table 1.1.
8. Place the device head straight on the bottle and screw it on tightly (image 2.4).
9. Insert the silver-coloured Kayser cream charger in the charger holder (image 2.5).
10. Screw the maximum permitted number of Kayser cream chargers in compliance with Section 4.3 one after the other onto the metal thread of the device head with the charger holder (image 2.6), until the gas is audibly released into the bottle. Always shake the WHIPcreamer 4 - 5 times quickly and vigorously with the charger holder screwed on every time after the gas has been released into the bottle (image 2.7). The contents will be whipped firmer or more liquid depending on the length and intensity with which the WHIPcreamer is shaken.
11. Next unscrew the charger holder with the empty Kayser cream charger from the device head and place the dust cap on the metal thread.
12. To release the contents, the WHIPcreamer must be turned upside down so the bottle with the device head is vertical facing downwards and the lever slowly actuated (image 2.8). To enable compete release of the whipped contents actuate the lever only in this position.

13. Unscrew the decorating nozzle from the nozzle adapter after every use, wash it with warm water and the cleaning brush provided and then screw it back onto the nozzle adapter and store upright at the permitted temperature (see Table 1.1).
14. To relieve the pressure after complete release of the contents actuate the lever of the WHIP-creamer until the gas has been released completely (image 2.9). The device head can then be unscrewed easily from the bottle. Always hold the WHIPcreamer vertically with the device head facing downwards while relieving the pressure.
15. The cases of the Kayser cream chargers are made of steel. For this reason please dispose of empty Kayser cream chargers as steel scrap or scrap metal in compliance with local regulations for waste disposal.

## 5. CLEANING

**Note:** The WHIPcreamer should be cleaned thoroughly before first use and always after the bottle contents have been completely removed.

1. Before opening the WHIPcreamer actuate the lever until no bottle content nor gas is discharged from the device any longer (see image 2.9).
2. Unscrew the device head from the bottle (image 2.2) and disassemble it only into the specified parts as shown in image 2.1. Slide the device piston out of the opening, unscrew the decorating nozzle and the nozzle adapter and remove the head gasket from the device head - all parts are specified in image 2.1.
3. Verify the permitted cleaning method, see Table 1.1.  
In the case of "hand wash" clean the parts of the WHIPcreamer with a mild washing-up liquid and the cleaning brush provided. Never use sharp objects when cleaning. Never boil, never use detergents that decompose aluminium or plastic. If the cleaning method "dishwasher" is permitted in Table 1.1, the parts of the WHIPcreamer may be cleaned in a dishwasher.
4. Once all parts are dry reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are specified in image 2.1.

## 6. STORAGE

1. Only ever store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight.
2. Store the cleaned WHIPcreamer in a cool and dry place.
3. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!

## 7. MAINTENANCE AND REPAIR

1. If the device piston cannot be inserted easily into the device head during reassembling after cleaning, smooth movement can be restored by lubricating the piston gaskets with cooking oil.
2. Please contact the company Kayser should any other problems arise.
3. Check the condition of the head gasket and of the two gaskets on the piston before each use - see image 2.1. If signs of wear become visible or leakage occurs during use, these parts must be replaced. Before each use check the bottle, the device head and the thread for possible signs of wear or damage. If any such wear or damage is found, the WHIPcreamer may no longer be used.
4. If you need any spare parts or repairs, please contact the company Kayser.
5. Modifications or repairs to the WHIPcreamer and its safety devices must not be carried out by customers themselves. Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!
6. For repairs, always send the WHIPcreamer empty, clean and with all of its parts to the company Kayser.

## 8. TROUBLESHOOTING

### 1. The cream charger cannot be pierced.

- Possible cause: You are using an incorrect charger.  
Troubleshooting: Only use Kayser cream chargers. Never use refill chargers.
- Possible cause: The piercing pin was damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 2. Gas or liquid escapes between the head and bottle when screwing in the Kayser cream charger.

Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Do not use any damaged spare parts.

- Possible cause: The head was not screwed on tightly enough.  
Troubleshooting: Screw the head tightly onto the bottle.
- Possible cause: The head gasket is missing.  
Troubleshooting: Insert the head gasket into the head.
- Possible cause: The head gasket is damaged.  
Troubleshooting: Replace the damaged head gasket with a new head gasket. Please contact the company Kayser.
- Possible cause: The bottle seal is damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 3. No inflow of gas is audible when screwing in the Kayser cream charger, or gas escapes between device head and charger holder when unscrewing the charger holder.

- Possible cause: The device is overfilled.  
Troubleshooting: Please observe the filling mark of the device. Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Please follow sections 4.2, 4.5 and 4.6 for filling the device bottle.

### 4. The cream remains liquid and gas hisses out of the charger holder when the charger is screwed in.

- Possible cause: The charger holder was screwed in too slowly with the result that gas escaped at the side of the pin opening.  
Troubleshooting: Screw the charger holder into the thread until you feel slight resistance. Then give another vigorous 3/4 turn.

**5. The cream is too liquid.**

- Possible cause: The WHIPcreamer has not been shaken enough.  
Troubleshooting: Shake 3 times. If the cream is still liquid, shake another 3 times.
- Possible cause: The cream used has too little fat content.  
Troubleshooting: Give the WHIPcreamer another 3 - 4 short shakes. As a rule use cream with a higher fat content (~35%).
- Possible cause: Light or UHT cream was used.  
Troubleshooting: Cool light or UHT cream at least down to 6°C and shake it approximately 10 times. The WHIPcreamer must not be shaken before each further use.
- Possible cause: The WHIPcreamer was not stored at the correct temperature.  
Troubleshooting: Store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1).

**6. The cream is too solid or crumbly.**

- Possible cause: The WHIPcreamer has been shaken too much.  
Troubleshooting: Check the consistency of the cream in advance and shake if too liquid. DO NOT shake before EACH use! If the contents are too solid, please let the device stand at room temperature for approx. 15 minutes and then try again. If necessary please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Please only use and store the device within the permitted temperature range (see Table 1.1).

**7. Nothing comes out of the WHIPcreamer despite using it correctly - the device is blocked.**

- Possible cause: Blockage due to liquid turning to cheese or particles that have not dissolved etc.  
Troubleshooting: First follow the instructions in section "9. Pressure relief" and then the instructions in section "5. Cleaning". Please only ever fill the device with liquids and ingredients that are free of particles! If the problem can still not be remedied, please contact the company Kayser.

**8. Base of the bottle is deformed.**

- Possible cause: Exceptional increase in pressure.  
Troubleshooting: Immediately follow the instructions in section "9. Pressure relief" and under no circumstances continue to the use the WHIPcreamer! Please contact the company Kayser.

**9. Some of the foamed contents remain in the WHIPcream after the gas has been emptied.**

- Possible cause: The WHIPcream was used at an angle of 45° during emptying.

Troubleshooting: When releasing the foamed contents, always turn the WHIPcream upside down so the bottle with the device head is vertical and facing downwards - see image 2.8.

## 9. PRESSURE RELIEF

If the WHIPcream is used correctly according to the instructions, the pressure can be relieved without problem by actuating the lever. If the head cannot be easily unscrewed from the emptied device, there is the risk that the bottle is still pressurised. If this should be the case, place the WHIPcream upright on a level surface, cover the decorating nozzle with a cloth and actuate the lever until the pressure in the WHIPcream has been completely relieved. However, should the device head still be difficult to remove, please contact the company Kayser.

## 10. WARRANTY

Every Kayser cream whipper is thoroughly inspected at the factory. For this reason, we grant a warranty of 2 years from the date of purchase, provided the device is used and operated correctly. The warranty is voided if third-party parts or chargers are used. For this reason, please keep your proof of purchase and read our operating instructions and the safety precautions carefully.

**Only ever use cream chargers from Kayser.**



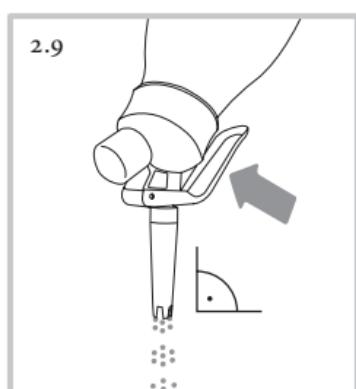
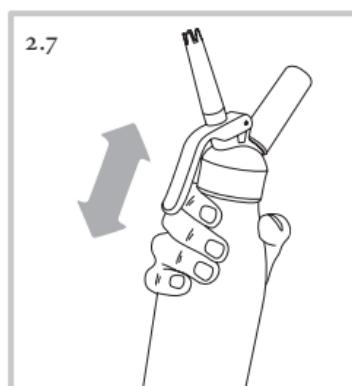
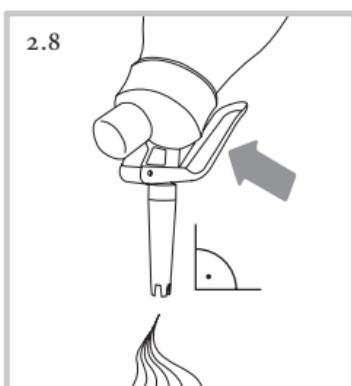
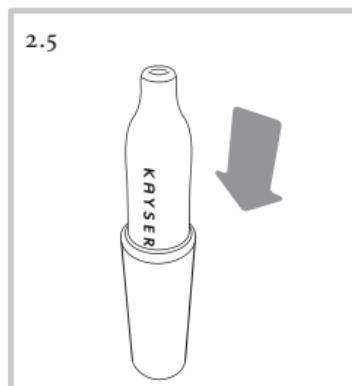
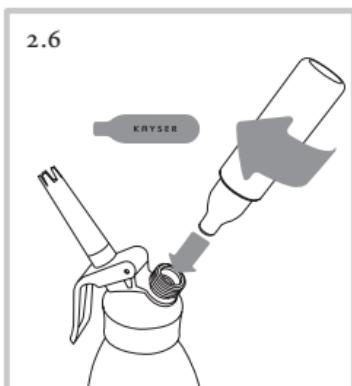
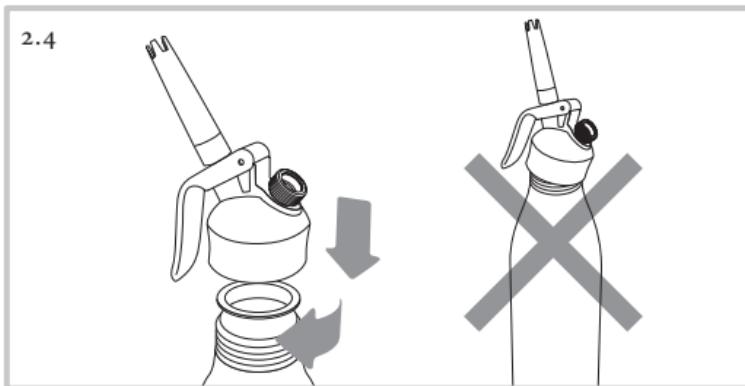
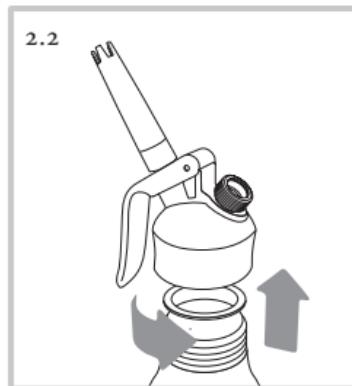
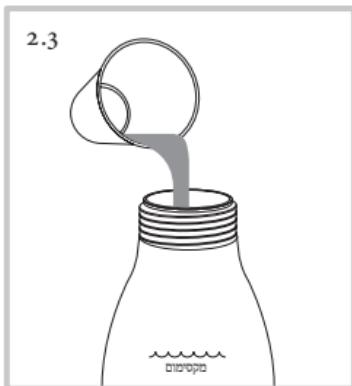
## 1. טבלאות

טבלה 1.1 WHIPcreamery STYLE	
נפח מילוי	0.25 ליטר
לחץ הפעלה (PS)	20 בר
טוווח טמפרטורתה מותר	30° צלזיוס עד 1° צלזיוס
שימושים מייעדים מתאימים	
ביתי	כן
מסחרי	לא
רכיבים מותרים	
שמנת ומווצרים דומים	כן
ሞוצרי מזון אחרים	לא
ניקוי	
שטיפה ידנית	כן
מדיח כלים	לא
מספר מרבי מותר של בלוני גז של Kayser	1

טבלה 1.2 חלקי חילוף	
K514A	מתאים מרכזי
K514B	מרכז קישוט ישיר
K514C	מרכז קישוט טוליפ
K899	מחזיק בלון הגז
K712	מכסה אבק
K513A	בוכנת המכשיר
K750	אטם ראש
K737	مبرשת ניקוי

## 2. איורים





### 3. הוראות בטיחות

מכשירים להכנת קצפת הם מכליים המופעלים בלחץ ומצריכים אמצעי בטיחות מיוחדים.

- .1 קרא בעיון את הוראות השימוש בלבד.
- .2 שמור הוראות אלה במקום בטוח לצורך שימוש בעתיד.
- .3 ה- WHIPcreamer מיועד אך ורק לישומים המפורטים בהוראות שימוש אלה (ראה טבלה .1.1).
- .4 ה- WHIPcreamer פועל תחת לחץ. לחץ הפעלה PS המרבי המותר מצוין על בסיס הבקבוק ובטבלה .1.1. שימוש בלתי הולם עלול לגרום לפציעה. עיין בטבלה .1.1 למידע על הרכיבים ועל השימוש המוצע המתאים. עלולים אין להסיק גזים נזליים כרכיב לבקבוק. זהה הדרך היחידה למנוע חסימה או עליה פתואמית בלחץ, ולהבטיח את בטיחות הפעלה.
- .5 עיין בטבלה .1.1 למידע בדבר מספר בלוני הגז, נפח המילוי וטוווח הטמפרטורה המקסימליים המותרים, הפעלה שנגיה, מילוי יתר של ה- WHIPcreamer, שימוש בבלוני גז רביים מהמצוין / או חרינה מהטמפרטורה המותרת יגרמו ללחץ.
- .6 ב- WHIPcreamer. מסיבה זו, הבקבוק מצויד בסיס בטיחות קעור כלפי פנים. במקרה שבבסיס הבטיחות מתעקלם כלפי חוץ, יש לבצע את הוראות בסעיף "9. שחרור הלחץ" ולפנות לחברת Kayser. בשום מקרה אין להשתמש ב- WHIPcreamer שוב.
- .7 ראש המכשיר מצויד בהתקן הגבלת לחץ, הממוקם בחיבור ההברגה ממתכת.
- .8 אין להשתמש עוד ב- WHIPcreamer אם הוא נסדק או מתעוות.
- .9 עלולים אין להפעיל את ה- WHIPcreamer, בין אם הוא שרוי בלחץ ובין אם הלחץ משוחרר. אין להשתמש עוד ב- WHIPcreamer.
- .10 אין להשתמש ב- WHIPcreamer פגום או בחלקים פגומים.
- .11 יש להשתמש ברכיבים ובחלקי חילוף מקוריים של Kayser בלבד.
- .12 יש להשתמש ברכיבי מכשיר Kayser רק עם החלקים המתאימים של מכשיר מאותו סוג. הכיתובKayser מופיע על בסיס הבקבוק ועל מחזик בלון הגז. השימוש בחלקים של צד שלישי הוא מסוכן, וכך אסור!
- .13 עלולים אין לפרק את המכשיר לחלקים רבים יותר מאשר המצוין (ראה איור 2.1). כל חפועל בלתי מאושר החורג מההוראות הנינטות בהוראות שימוש אלה יכול להיות מסוכן והוא מבטל את האחוריות כמו גם את החבות שלנו!
- .14

- .15. קיבלת חלקו שלKayser נחוצים (טבלה 1.2) יש לפנות אל  
חברתKayser.
- .16. לעולם אין להשתמש בחומרים אחרים מלבד בלוני גז להכנת קצפת של Kayser כדי לייצר את הלחץ WHIPcreamer-ב.
- .17. יש לנוקות ביסודות את המכשיר לפני כל מילוי חדש (ראה סעיף 5. ניקוי) – יש לפרק תמיד לחלקי המפורטים (ראה איור 2.1) ולנקות אותם בנפרד. לעולם אין לנוקות במדיח כלים את ראש המכשיר העשו מפלסטיק ואת הבקבוקים העשויים מאלומיניום. לפני כל שימוש יש לבדוק שה-WHIPcreamer אינו חסום, באמצעות לחיצה עדינה על הידית. במקרה של חסימה יש לעיין בסעיף 8. פתרון תקלות".
- .18. לעולם אין לפתוח את ה-WHIPcreamer בכוח כאשר הוא שרווי בלחץ. אם לא ניתן להבריג החוצה בклות את ראש המכשיר, יש לבצע את ההוראות לשחרור הלחץ המופיעות בסעיף 9. שחרור הלחץ.
- .19. לעולם אין לפתוח את ראש המכשיר של ה-WHIPcreamer בכוח. אם לא ניתן להבריג החוצה בклות את ראש המכשיר, יש לבצע את ההוראות לשחרור הלחץ.Kayser הبعיה לא נפתחה, יש לפנות לחברת WHIPcreamer כדי למונע חסימה, אין לאחסן את ה-WHIPcreamer המלא באמזון.
- .20. יש לאחסן את ה-WHIPcreamer ואת בלוני הגז להכנת קצפת התואמים של Kayser של ילדים!
- .21. יש להשתמש ב-WHIPcreamer רק בטוחה הטמפרטורת המותר (ראה טבלה 1.1) ואין לחשוף אותו לאור שמש ישיר. יש לקרר ולירוקן את המכשיר מיד במקרה שהטמפרטורה חורגת מהתווים, ולבצע את ההוראות בסעיף 9. שחרור הלחץ. אם אירעה חירגה של הטמפרטורה, אין להשתמש עוד ב-WHIPcreamer.
- .22. לעולם אין להשתמש במספר גדול מהmortar של בלוני גז להכנת קצפת של Kayser, ראה את בסיס הבקבוק או את טבלה 1.1.
- .23. לעולם אין למלא את ה-WHIPcreamer בנפח העולה על המפורט בטבלה 1.1. לעולם אין להשתמש ברכיבים אחרים מלבד אלה המפורטים בטבלה 1.1.

#### 4. הוראות שימוש

השימוש המיעוד: יש להשתמש ב-WHIPCreamer להקצפת הרכיבים המפורטים בטבלה 1.1. בצע את הוראות השימוש באופן מדויק:

- .1. הברג החוצה את ראש המכשיר (תמונה 2.2).
- .2. נקה את ה-WHIPCreamer לפני כל שימוש, כמפורט בסעיף "5. ניקוי". לאחר מכן, חבר מחדש את ראש המכשיר על ידי הכנסתו בוכנה המכשיר לפתח המיעוד, הברג את מתאם העטן ואת צentrר הקישוט והכנס את אטם הראש לתוך ראש המכשיר – כל החלקים מתוארים באירור 2.1.
- .3. ודא את נפח המילוי המרבי המותר, המצוין על הבסיס ועל צד הבקבוק וכן בטבלה 1.1.
- .4. ודא את המספר המרבי המותר של בלוני הגז להכנה קצפת של Kayser, ראה את בסיס הבקבוק או את בטבלה 1.1.
- .5. ודא את הרכיבים המותרים, עיין בטבלה 1.1. אם "רכיבי מזון אחרים" מותרים גם הם, הם חייבים להיות זמינים במצב נזולי. אם רכיבים אלה כוללים מוצקים, יש להעבירים במסננת, למעורר או להmis את תחילת כדי לוודא שהנזול נקי לגמרי מחלקיים.
- .6. יש להשתמש בכוס מדידה, או במכשיר מדידה מתאים אחר, כדי למדוד את נפח המילוי המותר.
- .7. מלא את הבקבוק בכמות שנדדה (איור 2.3) והקפד לא לחרוג מסימן המילוי שעל צד הבקבוק.
- .8. ודא טווח הטמפרטורה המותר לשימוש ולאחסון של ה-WHIPCreamer – עיין בטבלה 1.1.
- .9. שים את ראש המכשיר ישירות על הבקבוק והברג אותו היטב (איור 2.4).
- .10. הכנס את בלון הגז הכספי להכנה קצפת של Kayser לתוך מחזик בלון הגז (איור 2.5).
- .11. הברג את המספר המרבי המותר של בלוני הגז להכנה קצפת של Kayser בהתאם לסעיף 4.3, בזה אחר זה, לתוך תבריג המתכת של ראש המכשיר עם מחזיק בלון הגז (איור 2.6) עד שנייתן יהיה לשם את הגז משוחרר לתוך הבקבוק. יש לנער תמייד את ה-WHIPCreamer ארבע או חמישה פעמים במהירות וביעוזמה, כשםzeigt בבלון הגז מוברג למוקומו, בכל פעם לאחר שהגע השחרר לתוך הבקבוק (איור 2.7). התוכן יוקצף לказף חזק או נזולי יותר בהתאם לאורך ולעוצמת הניעור של ה-WHIPCreamer.
- .12. לאחר מכן יש להבריג החוצה את מחזיק בלון הגז עם בלון הגז הריך להכנה קצפת של Kayser מראת המכשיר ולשים את מכסה האבק על התבריג ממתכת.
- .13. כדי לשחרר את התcolaה, יש להפוך את ה-WHIPCreamer כך שהבקבוק ייחד עם ראש המכשיר יפנה כלפי מטה והידית תופעל לאט (איור 2.8). כדי לאפשר שחרור מלא של התcolaה המוקצת, יש להפעיל את הידית במצב זה בלבד.
- .14. הברג החוצה את צentrר הקישוט ממתאם העטן לאחר כל שימוש, שטור אותו במים חמים בעוזרת מרשת הניקוי המזרפת, ולאחר מכן הברג אותו בחזרה על מתאם העטן וஅחסן בумידה בטמפרטורה המותרת (ראה טבלה 1.1).
- .15. כדי לשחרר את הלחץ לאחר שחרור מלא של התcolaה, יש להפעיל את ידית ה-WHIPCreamer עד לשחרור מלא של הגז (איור 2.9). לאחר מכן ניתן להבריג החוצה את ראש המכשיר בקלות ולהסירו מהבקבוק. בזמן שחרור הלחץ, יש להחזיק תמיד את ה-WHIPCreamer במאונך, בראש המכשיר פונה כלפי מטה.

בלוני הגז להכנת קצפת של Kayser עשויים מפלדה. 15.  
לכן יש להשליך את בלוני הגז הריקים להכנת קצפת של Kayser לאשפה בתרור פסולת פלה או פסולת מתחכמת בהתאם לתקנות המקומיות להשלכת פסולת.

## 5. ניקוי

הערה: יש לנוקות את ה-WHIPCreamer ביסודות לפני השימוש הראשון ותמיד לאחר שתכולת הבקבוק הוצאה לחווטין.

לפני פתיחת ה-WHIPCreamer יש להפעיל את הידית עד שתכולת הבקבוק או הגז יסימנו להשתחרר מהמכשיר (ראה איור 2.9). 1.

הברג החוצה את ראש המכשיר מהבקבוק (איור 2.2) ופרק אותו לחלקים המפורטים בלבד, כפי שניתן לראות באיור 2.1. החלק את בוכנת המכשיר אל מחוץ לפתח, הברג החוצה את צentr הקישוט ומתחם הצנטר והסר את אטם הראש מרأس המכשיר – כל החלקים מפורטים באיור 2.1. 2.

וזא מהי שיטת הניקוי המותרת, ראה טבלה 1.1. במקרה של "שתייה ידנית", נקה את חלק ה-WHIPCreamer עדין עם מברשת הניקוי המצווגת. לעולם אל תשתמש בחפצים חדים בזמן הניקוי. לעולם אל לפרק של אלומיניום או פלסטיק. 3.  
אם שיטת הניקוי "מדי כלים" מותרת בטבלה 1.1, ניתן לנוקות את חלק ה-WHIPCreamer באמצעות הדרישות, הרכב חדש את ראש חלק החלקים התיבשו, הרכב מוכננת בוכנת המכשיר לפתח המיעוד, הברגת מתחם הצנטר וצentr הקישוט והכנת אטם הראש לתוך ראש המכשיר – כל החלקים מפורטים באיור 2.1. 4.

## 6. אחסון

- .1 יש לאחסן תמיד את ה-WHIPcreamer בטוויה הטמפרטורה המותר בלבד (ראיה את הטבלה 1.1) ואין לחסוך אותו לאור שם שיש.
- .2 יש לאחסן את ה-WHIPcreamer הנקי במקום קרייר ויבש.
- .3 יש לאחסן את ה-WHIPcreamer ואת בלוני הגז התואמים להכנת קצפת של Kayser הרחק מהישג ידם של ילדים!

## 7. תחזוקה ותיקון

- .1 אם לא ניתן להכניס את בוכנת המכשיר בקלות לתוך ראש המכשיר בזמן ההרכבה מחדש מ חדש לאחר ניקוי, ניתן להשיג שוב תנועה חלקה על ידי שימוש אטם הבוכנה בשמן ביישול.
- .2 יש לפנות אל חברת Kayser בכל מקרה שמתעוררת בו בעיה.
- .3 יש לבדוק את המצב של אטם הראש ושל שני האטמים שעល הבוכנה לפני שימוש - וראה איור 2.1. אם ישנים סימנים גלוים של בלאי או ש망תרחשת דליפה במהלך השימוש, יש להחליף חלקים אלה. לפני כל שימוש יש לבדוק את הקבוק, ראש המכשיר והחברגה כדי לאתר סימנים אפשריים של בלאי או נזק. במקרה שמתגללה בלאי או נזק שכזה, אין להמשיך ולהשתמש ב-WHIPcreamer.
- .4 אם אתה זוקק לחלקי חילוף או לתיקונים כלשהם, פנה אל חברת Kayser.
- .5 הלוקוחות אינם רשאים לבצע בעצם שינויים או תיקונים ב-WHIPcreamer ובתקני הבטיחות שלו. כל תפעול בלתי מאושר החורג מההוראות הנינטות בהוראות שימוש אלה יכול להיות מסוכן והוא מבטל את האחירות, כמו גם את החבות שלנו!
- .6 לתיקונים, יש לשולח תמיד את ה-WHIPcreamer לחברת Kayser כאשר הוא ריק, נקי וככלל את כל החלקים שלו.

## 8. תיקון תקלות

1. לא ניתן לנקב את בלון הגז להכנה צפפת.
- סיבה אפשרית: אתה משתמש בבלון גז שאינו מתאים.
  - פתרונות התקלה:** השתמש תמיד בבלוני גז להכנה צפפת של Kayser. לעולם אל השימוש בבלוני גז במילוי חדש.
  - סיבה אפשרית: סיכת הניקוב הייתה פגומה.
  - פתרונות התקלה:** פנה אל חברת Kayser גז או נוזל בורח מבין הראש והבקבוק כאשר מבריגים את בלון הגז להכנה צפפת של Kayser.
  - בצע את ההוראות בסעיף "9. שחרור הלחץ". ורא שבייצעת את ההוראות בהוראות השימוש. אל השימוש בחלקי חילוף פגומים.
  - סיבה אפשרית: הרأس לא הוברג בצורה מהודקת.
  - פתרונות התקלה:** הברג את הראש במהודק על הבקבוק.
  - סיבה אפשרית: אטם הראש חסר.
  - פתרונות התקלה:** הכנס את אטם הראש לתוך הראש.
  - סיבה אפשרית: אטם הראש פגום.
  - פתרונות התקלה:** החלף את אטם הראש הפגום באטם ראש חדש. פנה אל חברת Kayser.
  - סיבה אפשרית: איתום הבקבוק פגום.
  - פתרונות התקלה:** פנה אל חברת Kayser.
  - לא ניתן לשים כניסה גז בעת הברגה פנימה של בלון הגז להכנה צפפת של Kayser, או שהגז בורח בין ראש המכשיר למחזיק בלון הגז בעת הברגה החוצה של מחזיק בלון הגז.
2. לא ניתן לשים כניסה גז בעת הברגה פנימה של בלון הגז להכנה צפפת של Kayser, או שהגז בורח בין ראש המכשיר למחזיק בלון הגז בעת הברגה החוצה של מחזיק בלון הגז.
- סיבה אפשרית: המכשיר מלא מדי.
  - פתרונות התקלה:** אל תملא מעל לסימון המילוי של המכשיר. בצע את ההוראות בסעיף "9. שחרור הלחץ". ורא שבייצעת את ההוראות בהוראות השימוש 4.6-4.5.
  - בצע את ההוראות 4.2-4.4. במלוי בקבוק המכשיר.
3. השמנת נשארת נזולית והגז נפלט החוצה בשיריקה ממוחזיק בלון הגז כאשר בלון הגז מוגרב פנימה.
- סיבה אפשרית: מחזיק בלון הגז מוגרב פנימה.
  - וכותזאה מכך ברוח גז מצד של פתח הסיכה.
  - פתרונות התקלה:** הברג את מחזיק בלון הגז לתוך התבrieg עד שתתרגיש התנגדות קלה. לאחר מכן, הוסף לסובב בחוזקה עוד 4/3 סיבוב.
4. הקצפת נזולית מדי.
- סיבה אפשרית: ה-WHIPCreamer לא נוער די.
  - פתרונות התקלה:** נער 3 פעמים. אם הקצפת עדין נזולית, נער עוד 3 פעמים.
  - סיבה אפשרית: השמנת שנעשה בה שימוש מכילה כמות שומן נמוכה מדי.
  - פתרונות התקלה:** נער את ה-WHIPCreamer קלות, עוד 3-4 פעמים. ככל, יש להשתמש בשמנת בעלת תוכלת שומן גבוהה יותר (כ-35%).
  - סיבה אפשרית: נעשה שימוש בשמנת דלת שומן או בשמנת עמידה (מעוקרת).
  - פתרונות התקלה:** יש לקרר את השמנת דלת השומן או העמידה עד לטמפרטורה של 6° צליוס ולנער אותה כ-10 פעמים. אין לנער את ה-WHIPCreamer לפני כל שימוש נוסף.
5. סיבה אפשרית: ה-WHIPCreamer לא אוחסן בטמפרטורה הנכונה.
- פתרונות התקלה:** אחסן את ה-WHIPCreamer בטווח הטמפרטורה המותר (ראה טבלה 1.1).

.6. הקצפת מוצקה מדי או מתפוררת.  
- סיבת אפשרית: ה- WHIPcreamer נוער יותר מדי.

**פתרון התקלה:** בדוק את הסמכיות של הקצפת מראש, ונעර אם היא נזולית מדי. אל תנעור לפני כל שימוש! אם התכולה מוצקה מדי, השאיר את המכשיר בטמפרטורת החדר לפחות כ- 15 דקות וואנסה שוב. אם יש צורך, בצע את ההוראות בסעיף 9. שחרור הלחץ". הקפד להשתמש ולאחסן את המכשיר בטוחה הטמפרטורה המותר בלבד (עין בטבלה 1.1).

.7. דבר אינו יוצא מה- WHIPcreamer למרות שהשתמשו בו רפואי – המכשיר חסום.  
- סיבת אפשרית: חסימה עקב הפיכת הנוזל לבינה או חלקיקים שלא נמסו וכו'.

**פתרון התקלה:** בצע תחילת את ההוראות בסעיף 9. שחרור הלחץ" ואוז את ההוראות בסעיף 5. ניקוי". הקפד תמיד למלא את המכשיר רק בנוזלים וברכיבים ללא חלקיקים! אם עדיין לא ניתן לפתור את הבעיה, פנה אל חברת Kayser.

.8. בסיס התב konk מועות.  
- סיבת אפשרית: עליה חריגה בלחץ.  
**פתרון התקלה:** בצע מיד את ההוראות בסעיף 9. שחרור הלחץ" ובשם אופן אל תמשיך להשתמש .Kayser-ב- WHIPcreamer !WHIPcreamer נושא ב- WHIPcreamer חלק מהתכולה המוקצת נשאר ב- .2.8. לאחר ריקון הגז.

.9. סיבת אפשרית: ה- WHIPcreamer החזק בזווית של 45° בזמן הריקון.  
**פתרון התקלה:** בעט שחרור התכולה המוקצת, יש להפוך תמיד את ה- WHIPcreamer כך שהtbodyoke ייחד עם ראש המכשיר יהיה מאונך ויפנה כלפי מטה – ראה איור 2.8.

## 9. שחרור הלחץ

אם משתמשים ב-WHIPCreamer באופן נכון על פי ההוראות, ניתן לשחרר את הלחץ ללא בעיה על ידי הפעלת הידית. אם לא ניתן להבריג החוצה בקלות את הראש מהמכשיר המרוכן, קיימת סכנה שהמכשיר עדיין שרויב בלחץ. במקרה כזה, הניח את ה-WHIPCreamer במצב עומד על משטח ישר, כסא את צנתר הקישוט עם מטלית והפעל את הידית עד לשחרור מלא של הלחץ מה-WHIPCreamer. עם זאת, אם עדיין קשה להסיר את ראש המכשיר, יש לפנות לחברת Kayser.

## 10. אחריות

כל מכשיר להכנת צפחת של Kayser נבדק ביסודות במפעל. מסיבה זו, אנו מעניקים אחריות של שנתיים מהתאריך הקנייה, בכפוף לשימוש ולהפעלה נכונים של המכשיה. האחריות מבוטלת במקרה של שימוש בחלקים חילוף או בבלוני גז של צד שלישי. מסיבה זו, הקפיד לשמר את המסמך המוכיח את הרכישה שבייצעת וקרא בעיון את ההוראות השימוש ואת אמצעי הבטיחות שלנו.

**השתמש תמיד בבלוני הגז להכנת צפחת של Kayser בלבד.**



## 1. TABLOLAR

<b>Tablo 1.1 WHIPcreamter STYLE</b>		
Dolum hacmi	0,25 L	0,5 L
Çalışma basıncı (PS)	20 bar	
İzin verilen sıcaklık aralığı	+1 °C ila 30 °C	
<b>Uygun kullanım amaçları</b>		
Ev	evet	
Ticari alan	hayır	
<b>İzin verilen malzemeler</b>		
Krema ve benzer mamuller	evet	
Diğer gıda maddeleri	hayır	
<b>Temizleme</b>		
Elde yıkama	evet	
Bulaşık makinesi	hayır	
<b>Maksimum izin verilen Kayser kapsül sayısı</b>		
	1	

**Tablo 1.2 Yedek parçalar**

Başlık adaptörü	K514A
Süsleme başlığı düz	K514B
Süsleme başlığı lale	K514C
Kapsül tutucusu	K899
Toz kapağı	K712
Alet pistonu	K513A
Başlık contası	K750
Temizleme fırçası	K737

## 2. RESİMLER

2.1



2.2



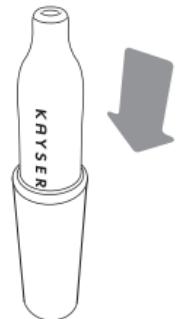
2.3



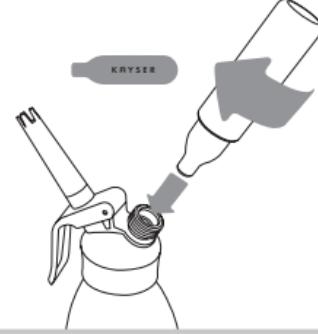
2.4



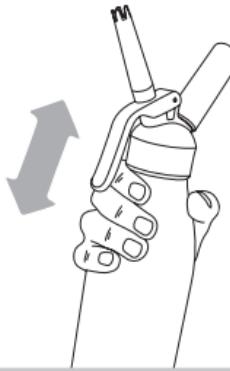
2.5



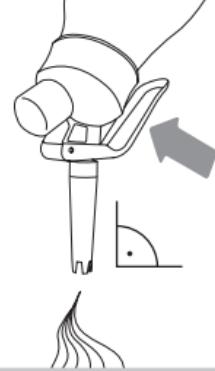
2.6



2.7



2.8



2.9



## ⚠ 3. GÜVENLİK TALİMATLARI

Krema aletleri, özel güvenlik önlemlerinin geçerli olduğu basınçlı kaplardır.

1. Lütfen kullanma kılavuzunun tamamını itinayla okuyunuz.
2. Bu kullanma kılavuzunu itinayla saklayın.
3. WHIPCreamer sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilmiş kullanım amaçları için öngörülmüştür (bakınız Tablo 1.1).
4. WHIPCreamer basınç altında çalışır. İzin verilen maksimum çalışma basıncı PS alet şişesinin tabanında ve Tablo 1.1'de yazılıdır. Uygun olmayan bir kullanım yaralanmalara yol açabilir. Uygun kullanım amaçları ve malzemeler için lütfen Tablo 1.1'e bakınız.
5. Malzeme olarak alet şişesine asla sıvılaştırılmış gazlar doldurulmamalıdır. Ancak bu şekilde bir tıkanma veya ani basınç artışı önlenebilir ve güvenli bir çalışma sağlanabilir.
6. İzin verilen maksimum kapsül sayısına, dolum hacmine ve sıcaklık aralığına ilişkin bilgiler için lütfen Tablo 1.1'e bakınız.
7. Hatalı kullanım, WHIPCreamer'in aşırı dolumu, belirtilenden daha fazla kapsüllerin kullanılması ve/veya sıcaklık aşımı nedeniyle WHIPCreamer'de aşırı basınç meydana gelir. Alet şişesi bu nedenle içe doğru bombeli bir emniyet tabanıyla donatılmıştır. Emniyet tabanı dışa doğru büküldüğünde, Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altında tarif edilen talimatları izleyin ve Kayser firmasına başvurun. WHIPCreamer kesinlikle tekrar kullanılmamalıdır.
8. Alet başlığı, metal dişli manşonda bulunan bir basınç düşürme tertibatıyla donatılmıştır.
9. WHIPCreamer'de çatlaklar veya deformasyonlar varsa artık kullanılamaz.
10. WHIPCreamer'i - ne basınç altında ne de basınçsız haldeyken - asla yere düşürmeyin. Yere düşmüş bir WHIPCreamer artık kullanılamaz.
11. Hasarlı bir WHIPCreamer'i veya hasarlı bileşenlerini kullanmayın.
12. Sadece orijinal Kayser yedek parçaları ve bileşenler kullanılabilir.
13. Kayser alet bileşenleri sadece aynı alet tipine ait olan bileşenlerle birlikte kullanılabilir. Alet başlığında, alet şişesinin tabanında ve kapsül tutacağında Kayser yazısı bulunmaktadır. Yabancı parçaların kullanılması tehlikelidir ve bu nedenle yasaktır!
14. Asla belirtilenden fazla parça sökmeyin (Resim 2.1). Bu kullanma kılavuzundaki talimatların dışına çıkan, kendi başına yapılmış her türlü manipülasyon tehlikeli olabilir ve garantinin yitirilmesine, aynı zamanda sorumluluk reddine yol açar!

15. Gerekli yedek parçalar (Tablo 1.2) için Kayser firmasına başvurun.
16. WHIPCreamer'i basınç altına koymak için hiçbir zaman Kayser krema kapsüllerinin dışında maddeler kullanmayın.
17. Her yeni dolumdan önce iyice temizleyin (bakınız Bölüm "5. Temizleme") - daima belirtilen bileşenlere ayırin (bakınız Resim 2.1) ve bunları tek tek temizleyin. Plastikten alet başlıklarını ve alüminyumdan alet şişeleri hiçbir zaman bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır.
18. Her türlü kullanımından önce kola dikkatlice basarak WHIPCreamer'in tıkalı olmadığından emin olun. (Tıkanıklık durumunda bakınız Bölüm "8. Hata giderme".)
19. Basınç altındaki WHIPCreamer'i asla zorla açmayın. Alet başlığı kolay sökülmüyorsa lütfen Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altında tarif edilen talimatları izleyiniz.
20. WHIPCreamer'in alet başlığını asla zorla açmayın. Alet başlığı kolay açılmıyorsa lütfen Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altında tarif edilen talimatları izleyiniz. İstenilen sonuç elde edilemediğinde Kayser firmasına başvurun.
21. Tıkanmayı önlemek için dolu WHIPCreamer'i yatay depolamayın.
22. WHIPCreamer'i ve ona ait Kayser krema kapsüllerini çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın!
23. WHIPCreamer'i sadece izin verilen sıcaklık aralığında (bakınız Tablo 1.1) kullanın ve doğrudan güneşin etkisine maruz bırakmayın. Sıcaklık aşımı durumunda aleti hemen soğutun ve lütfen Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altında tarif edilen talimatları izleyiniz. WHIPCreamer sıcaklık aşımından sonra artık kullanılabilir.
24. Maksimum izin verilenden daha fazla Kayser krema kapsülü kullanmayın, bakınız alet şişesi tabanı veya Tablo 1.1.
25. WHIPCreamer'i asla Tablo 1.1'de belirtilenin üzerinde dolum hacmiyle doldurmayın.
26. Asla Tablo 1.1'de belirtilenden başka malzemeler kullanmayın.

## 4. KULLANMA KİLAVUZU

**Kullanım amacı:** WHIPcream'er, Tablo 1.1'de tanımlanmış malzemelerin köpürtülmesine yarar. Lütfen kullanma kılavuzuna tam olarak uyunuz:

1. Alet başlığını sökün (Resim 2.2). WHIPcream'er'i her kullanımdan önce Bölüm "5. Temizleme" altında tarif edildiği gibi temizleyin. Ardından alet pistonunu öngörülen delije iterek, başlık adaptörünü ve süsleme başlığını vidalayarak ve alet başlığına başlık contasını yerleştirerek alet başlığını tekrar birleştirin - tüm bileşenler Resim 2.1'de tanımlanmıştır.
2. Alet şişesinin tabanında ve yan tarafında, aynı zamanda Tablo 1.1'de yazılı olan maksimum izin verilen dolum hacmini tespit edin.
3. Kullanılacak maksimum izin verilen Kayser krema kapsülü sayısını tespit edin, alet şişesi tabanına veya Tablo 1.1'e bakınız.
4. Tablo 1.1'den izin verilen malzemeleri tespit edin. "Diğer gıda maddelerine" de izin veriliyorsa, bunlar sıvı halde kullanımına hazır olmalıdır; eğer katı bileşenler içeriyorlarsa, sıvının tamamen partikülsüz olması için bunlar önce süzülmeli, püre haline getirilmeli veya eritilmelidir.
5. İzin verilen dolum hacmini bir ölçü bardağı veya benzer, uygun bir ölçüm aracıyla ölçün.
6. Ölçülen miktarı alet şişesine (Resim 2.3) doldurun ve bu sırada alet şişesinin yan tarafında işaretlenmiş belirleyici dolum işaretinin aşılmamasına dikkat edin.
7. WHIPcream'er'in kullanımı ve depolanması için izin verilen sıcaklık aralığını tespit edin - bakınız Tablo 1.1.
8. Alet aşlığını düz olarak alet şişesine yerleştirin ve vidalayın (Resim 2.4).
9. Gümüş renkli Kayser krema kapsülü tutucusuna yerleştirin (Resim 2.5).
10. Gaz duyulur şekilde akana kadar, kapsül tutucusyla Madde 4.3.'e göre izin verilen maksimum Kayser krema kapsülü sayısını, ardı ardına alet başlığının metal dişli manşonuna vidalayın (Resim 2.6). WHIPcream'er'i kapsül tutacağı üzerinde vidalyken, her gaz akışından sonra 4 - 5 kez kısa ve kuvvetli çalkalayın (Resim 2.7). Çalkalamanın süresine ve yoğunluğuna göre içerik daha sıvı veya daha katı köpük haline getirilir.
11. Ardından boş Kayser krema kapsülü içeren kapsül tutucusunu alet başlığından sökün ve toz kapağını metal dişli manşona takın.
12. İçeriğini boşaltmak için WHIPcream'er'i alın ve alet başlığı ve alet şişesi dikey olarak aşağıya bakacak şekilde çevirin ve yavaşça kola basın (Resim 2.8). Köpürtülmüş içeriğin tamamının boşalmasını sağlamak için kola sadece bu pozisyonda basın.

13. Süsleme başlığını her kullanımdan sonra başlık adaptöründen sökün, ılık suyla ve paket içeriğindeki temizleme fırçasıyla yıkayın ve tekrar başlık adaptörüne vidalayıp izin verilen sıcaklıkta (bakınız Tablo 1.1) dikey olarak saklayın.
14. İçeriğini tamamen boşalttıktan sonra, basıncı boşaltmak için WHIPcream'er'in koluna gaz tamamıyla boşalana kadar basın (Resim 2.9). Ardından alet başlığını alet şişesinden kolayca sökülebilir. Basınç boşaltımı sırasında WHIPcream'er'i daima dikey, alet başlığını aşağıya bakacak şekilde tutun.
15. Kayser krema kapsüllerinin kapsül kovanları çelikten imal edilmiştir. Bu nedenle boş Kayser krema kapsüllerini atık bertarafına ilişkin yerel yönetmeliklere göre hurda çelik veya atık metal olarak bertaraf edin.

## 5. TEMİZLEME

**Uyarı:** WHIPcream'er ilk kullanımından önce ve şişe içeriği tamamen boşaltıldıktan sonra her defasında iyice temizlenmelidir.

1. WHIPcream'er'i açmadan önce, artık şişe içeriği ve gaz akmayaana kadar kola basın (bakınız Resim 2.9).
2. Alet başlığını alet şişesinden sökün (Resim 2.2) ve sadece Resim 2.1'de gösterilen parçalara ayırin. Alet pistonunu delikten dışarı itin, süsleme başlığını ve başlık adaptörünü sökün ve başlık contasını alet başlığından alın - tüm bileşenler Resim 2.1'de tanımlanmıştır.
3. İzin verilen temizleme yöntemini tespit edin, bakınız Tablo 1.1.  
"Elde yıkama" yapıyorsanız WHIPcream'er'in bileşenlerini yumuşak bir bulaşık deterjanı ve paket içeriğindeki temizleme fırçasıyla temizleyin. Temizleme için asla keskin nesneler kullanmayın. Hiçbir zaman kaynatmayın, kesinlikle paslanmaz çeliği, alüminyumu veya plastikti aşındıran temizlik maddeleri kullanmayın.  
Tablo 1.1'de "Bulaşık makinesi" temizleme yöntemine izin veriliyorsa, WHIPcream'er'in tüm bileşenleri bulaşık makinesinde yıkanabilir.
4. Tüm bileşenler kuruduğunda, alet pistonunu öngörülen deliğe iterek, başlık adaptörünü ve süsleme başlığını vidalayarak ve alet başlığına başlık contasını yerleştirerek alet başlığını tekrar birleştirin - tüm bileşenler Resim 2.1'de tanımlanmıştır.

## 6. DEPOLAMA

1. Dolu WHIPCreamer'i sadece izin verilen sıcaklık aralığında (bakınız Tablo 1.1) depolayın ve doğrudan güneşin etkisine maruz bırakmayın.
2. Temizlenmiş WHIPCreamer'i serin ve kuru bir yerde saklayın.
3. WHIPCreamer'i ve ona ait Kayser krema kapsüllerini çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın!

## 7. BAKIM VE ONARIM

1. Temizleme sonrası alet başlığının birleştirilmesi sırasında alet pistonu alet başlığına kolayca takılamadığında, piston contaları yemeklik yağı ile yağlanarak tekrar kolay geçmesi sağlanabilir.
2. Başka problemler meydana geldiğinde Kayser firmasına başvurun.
3. Her kullanımından önce başlık contasının ve alet pistonundaki iki containın durumunu kontrol edin - bakınız Resim 2.1. Açıkça görülür aşınma belirtilerinde veya kullanım sırasında sızıntı oluştuğunda bu bileşenler değiştirilmelidir. Her kullanımından önce alet şişesini, alet başlığını ve dışlileri de olası aşınma belirtilerine veya hasarlara dair kontrol edin. Bunları tespit ederseniz WHIPCreamer artık kullanılamaz.
4. Yedek parçalara veya onarıma ihtiyaç duyduğunuzda Kayser firmasına başvurun.
5. WHIPCreamer'de veya güvenlik tertibatlarında kendi başınıza değişiklikler veya onarımlar yapmamalısınız. Bu kullanma kılavuzundaki talimatların dışına çıkan, kendi başına yapılmış her türlü manipülasyon tehlikeli olabilir ve garantinin yitirilmesine, aynı zamanda sorumluluk reddine yol açar!
6. Onarımlar için WHIPCreamer'i daima boşaltılmış, temizlenmiş ve tüm bileşenleriyle Kayser firmasına gönderin.

## 8. HATA GİDERME

### 1. Krema kapsülü delinemiyor.

- Olası nedeni: Yanlış bir kapsül kullanılmış.  
Hata giderme: Sadece Kayser krema kapsülleri kullanın. Muadil kapsüller kullanmayın.
- Olası nedeni: Delme çubuğu hasar görmüş.  
Hata giderme: Kayser firmasına başvurun.

### 2. Kayser krema kapsülünü vidalarken alet başlığı ve alet şişesi arasından gaz veya sıvı sızıyor.

Lütfen Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altındaki talimatları izleyiniz. Kullanma kılavuzu talimatlarına göre işlem yapıldığından emin olun. Hasarlı yedek parçalar kullanmayın.

- Olası nedeni: Alet başlığı yeterince sıkı vidalanmamış.  
Hata giderme: Alet başlığını sıkıca alet şişesine vidalayın.
- Olası nedeni: Başlık contası eksik.  
Hata giderme: Başlık contasını alet başlığına yerleştirin.
- Olası nedeni: Başlık contası hasarlı.  
Hata giderme: Hasarlı başlık contasını yeni bir başlık contasıyla değiştirin. Kayser firmasına başvurun.
- Olası nedeni: Alet şişesinin conta yatağı hasarlı.  
Hata giderme: Kayser firmasına başvurun.

### 3. Kayser krema kapsülü vidalanırken gaz akışı duyulmuyor ya da kapsül tutucusu söküldürken alet başlığı ve kapsül tutucusu arasından gaz sızıyor.

- Olası nedeni: Alet aşırı dolu.  
Hata giderme: Aletin dolum işaretine dikkat edin. Lütfen Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altındaki talimatları izleyiniz. Kullanma kılavuzu talimatlarına göre işlem yapıldığından emin olun.  
Alet şişesinin dolumu için Bölüm 4.2, 4.5 ve 4.6'yı takip edin.

### 4. Krema sıvı kalıyor ve kapsül vidalanırken kapsül tutucusundan gaz fışkırıyor.

- Olası nedeni: Kapsül tutucusu yavaş vidalanmış, bu nedenle pim deliğinin yanından gaz sızmıştır.  
Hata giderme: Kapsül tutucusunu, hafif direnç hissedilene kadar dişli manşonun üzerine vidalayın. Ardından hızlıca yakla. 3/4 dönüş daha çevirin.

**5. Krema çok sıvı.**

- Olası nedeni: WHIPcreamер çok az çalkalanmış.  
Hata giderme: 3 kez çalkalayın. Krema hala sıvısa 3 kez daha çalkalayın.
- Olası nedeni: Kullanılan kremanın yağ oranı düşük.  
Hata giderme: Tekrar 3 - 4 kez kısa çalkalayın. Genel olarak daha yüksek yağ oranına (~ %35) sahip krema kullanın.
- Olası nedeni: Az yağlı veya uzun ömürlü krema kullanılmış.  
Hata giderme: Az yağlı / uzun ömürlü kremayı en az 6°C'ye soğutun ve yakla. 10 kez çalkalayın. WHIPcreamер her bir alım öncesinde çalkalanmamalıdır.
- Olası nedeni: WHIPcreamер doğru sıcaklıkta depolanmamış.  
Hata giderme: WHIPcreamер'i izin verilen sıcaklık aralığında (bakınız Tablo 1.1) depolayın.

**6. Krema çok katı ya da dağılgan.**

- Olası nedeni: WHIPcreamер çok fazla çalkalanmış.  
Hata giderme: Kremanın kıvamını önceden kontrol edin, fazla sıvısa tekrar çalkalayın. HER alım öncesinde ÇALKALAMAYIN! İçerik çok katısa lütfen aleti oda sıcaklığında yakla. 15 dakika boyunca kımildatmadan bekletin ve yeniden deneyin. Gerektiğinde Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altındaki talimatları izleyiniz. Lütfen aleti sadece izin verilen sıcaklık aralığında (bakınız Tablo 1.1) kullanın ve depolayın.

**7. Doğru kullanıma rağmen WHIPcreamер'den hiçbir şey çıkmıyor - alet tıkalıdır.**

- Olası nedeni: Peynirleşme nedeniyle tıkanma, çözülmemiş taneler vb. nedeniyle.  
Hata giderme: Önce Bölüm "9. Basınç boşaltımı" ve ardından Bölüm "5. Temizleme" altındaki talimatları izleyin. Lütfen aleti daima sıvı ve partikülsüz malzemelerle doldurun! Sorun yine de giderilemezse Kayser firmasına başvurun.

**8. Alet şişesi tabanı deform olmuş.**

- Olası nedeni: İstisnai basınç artışı.  
Hata giderme: Hemen Bölüm "9. Basınç boşaltımı" altındaki talimatları izleyin ve WHIPcreamер'i artık kesinlikle kullanmayın! Lütfen Kayser firmasına başvurunuz.

**9. Gaz boşaltıldıktan sonra köpürtülmüş içeriğin bir kısmı hala WHIPcreamер'de kalıyor.**

- Olası nedeni: WHIPcreamер boşaltım sırasında 45° açıyla kullanılmış.  
Hata giderme: Köpürtülmüş içeriği boşaltırken WHIPcreamер'i, alet başlığıyla birlikte alet şişesi daima dikey olarak aşağıya bakacak şekilde çevirin - bakınız Resim 2.8.

## 9. BASINÇ BOŞALTIMI

Kullanma kılavuzuna göre kullanıldığından kola basılarak WHIPcream'er'deki basınç boşaltılabilir. Alet başlığı kolayca boşaltılmış aletten sökülemezse, alet şişesinde hala basınç olma tehlikesi söz konusudur. Eğer öyleyse, WHIPcream'er'i dik olarak yatay bir zemine yerleştirin, süsleme başlığının üzerine bir bez tutun ve WHIPcream'er'de artık basınç kalmayınca kadar kola basın. Alet başlığı kolayca sökülemezse Kayser firmasına başvurun.

## 10. GARANTİ

Her Kayser krema aleti fabrikada itinayla test edilmektedir. Bu nedenle, eğer alet amacına uygun kullanılmışsa fatura tarihinden itibaren 2 yıl garanti vermektedir. Yabancı bileşenler veya kapsüller kullanıldığından garanti sona ermektedir. Bu nedenle faturayı saklayın ve kullanma kılavuzumuzu ve güvenlik önlemlerimizi dikkatlice okuyun.

**Sadece Kayser krema kapsülleri kullanın.**





KM160012.020200723

S.P. KM160012.0 / 07 2020

**K A Y S E R**

K A Y S E R  
Berndorf GmbH  
Perntergasse 13  
1190 Vienna, Austria

Tel.: +43 1 259 7341  
Fax: +43 1 259 2397  
E-mail: office@kayser.at

**www.kayser.at**